

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Maxi Twin



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.



Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

Предисловие	4
Назначение	5
Инструкции по безопасности	6
Подготовка	7
Назначение различных частей	8
Крановые балки с системой DPS	9
Петлевые балки	10
Стропы	11
Описание и функции изделия	13
Пульт ручного управления	13
Подъем	13
Ножки шасси регулируемой ширины	13
Тормоза колес	14
Рукоятки для транспортировки/перемещения	14
Весы на автоматической крановой балке	14
Кнопка экстренной остановки	15
«Кольцо» для экстренного опускания	15
Автоматическая крановая балка	16
Автоматическая аварийная остановка	16
Аккумуляторная батарея	16
Светодиодный индикатор зарядки батареи	16
Зарядное устройство	16
Автоматическая крановая балка.....	17
Использование Maxi Twin	18
Прикрепление зажима/петли (пассивная стропа)	19
Отсоединение зажима/петли (пассивная стропа)	20
Прикрепление ножных зажимов/петель (пассивная стропа)	21
Перемещение пациента — крановая балка с системой DPS	22
Подъем с кресла	22
Подъем с кровати	24
Подъем с пола	26
Перемещение пациента — петлевая крановая балка	28
Подъем с кресла	28
Подъем с кровати	29
Подъем с пола	30
Подъем при помощи большой петлевой балки	30
Использование при уходе на дому	31
Инструкции по использованию аккумулятора	33
Инструкции по очистке и дезинфекции	34
Уход и профилактическое обслуживание	36
Поиск и устранение неисправностей	40
Техническое описание	41
Размеры	43
Маркировка Maxi Twin	45
Электромагнитная совместимость	48
Детали и принадлежности	50

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo.

Приобретенное вами изделие, мобильный пассивный подъемник Maxi Twin™, принадлежит к серии высококачественной продукции, разработанной специально для клиник, домов престарелых и других учреждений здравоохранения.

Обращайтесь к нам при возникновении любых вопросов, относящихся к работе или обслуживанию оборудования Arjo.

Внимательно изучите *Инструкцию по эксплуатации!*

Перед использованием подъемника *Maxi Twin* необходимо полностью прочесть настоящую *инструкцию по эксплуатации*. Информация, приведенная в данной инструкции по эксплуатации, имеет ключевое значение для правильной работы и технического обслуживания оборудования. Она поможет сохранить оборудование и обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной *инструкции по эксплуатации* приводятся также сведения, важные для вашей безопасности. Необходимо внимательно прочесть и усвоить эту информацию с целью предотвращения несчастных случаев.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Отчет о непредвиденных операциях и событиях

В случае неправильной работы оборудования или возникновении непредвиденных ситуаций обращайтесь к местному представителю Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Служба сервиса и технической поддержки

С целью обеспечения безопасной повседневной работы необходимо ежегодно проводить техническое обслуживание подъемника *Maxi Twin*. Обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом Arjo.

За дополнительной информацией обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Мы предложим вам полный спектр программ поддержки и обслуживания для долгой, безопасной, надежной и эффективной работы приобретенной продукции. По вопросам приобретения запасных деталей обращайтесь к местному представителю Arjo.

Представитель сервисной службы обеспечит вас необходимыми деталями.

Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.



Значение: название и адрес производителя.

Назначение

Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи данного оборудования должны ознакомиться с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации, и хорошо их усвоить.

При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании Arjo.

Maxi Twin — это напольный мобильный подвесной подъемник.

Подъемник предназначен для подъема и транспортировки в лечебных учреждениях, домах престарелых и других учреждениях здравоохранения, а также в частных домах и аналогичных местах ухода на дому. Данное оборудование предназначено для использования в помещении.

Maxi Twin следует использовать только со стропами и носилками, поставляемыми Arjo и разработанными для применения с подъемником *Maxi Twin*.

Данные изделия могут использоваться только медперсоналом, прошедшим соответствующее обучение и обладающим необходимыми знаниями об уходе, его правилах и методах; подъемник *Maxi Twin* предусматривает обслуживание пациентов весом до 182 кг (400 фунтов).

Подъемник *Maxi Twin* предназначен для пациентов, которые:

- сидят в кресле-коляске;
- не имеют возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не могут стоять без поддержки и не способны выдерживать собственный вес, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависят от медработника, осуществляющего уход.

Помимо этого он предназначен для пациентов, которые

- пассивны;
- являются почти полностью лежачими;
- часто страдают нарушениями подвижности суставов или имеют контрактуры суставов;
- полностью зависят от медработника, осуществляющего уход.

Данное изделие не следует использовать для пациентов, у которых наблюдаются неконтролируемые движения головы.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Транспортировка при помощи *Maxi Twin* осуществляется внутри помещений: в комнате пациента, в местах общего пользования или в ванной комнате; данный подъемник не предназначен для использования в душевой или на открытом воздухе.

Подъемник *Maxi Twin* следует использовать только в целях, описанных в настоящей Инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

Срок службы оборудования

Оборудование следует использовать только для выполнения описанных выше задач.

Срок службы оборудования составляет десять (10) лет, однако в зависимости от условий хранения батареи, частоты использования и интервалов между зарядками срок службы батареи составляет 2–5 лет.

Расчетный срок службы и эксплуатации описываемого оборудования указывается при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями по уходу и профилактическому обслуживанию, содержащимися в настоящей Инструкции по эксплуатации.

В зависимости от степени износа некоторые детали оборудования, в частности, ролики и пульт ручного управления, могут в течение срока службы потребовать замены в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь в наличии безопасного расстояния между пациентом и устройством. Особое внимание следует обратить на пациента, совершающего неконтролируемые движения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм используйте только стропы Arjo, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Для выбора строп соответствующего размера следуйте специальной инструкции по эксплуатации строп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или заземления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска падения пациента и травмирования медработника, осуществляющего уход, отсоединение зажимов стропы производите только после того, как вес тела пациента будет полностью перенесен на кровать или кресло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опрокидывания устройства и падения пациента не используйте оборудование на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание взрыва или пожара не используйте оборудование в насыщенном кислородом месте, вблизи источников тепла или горючих анестезиологических газов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

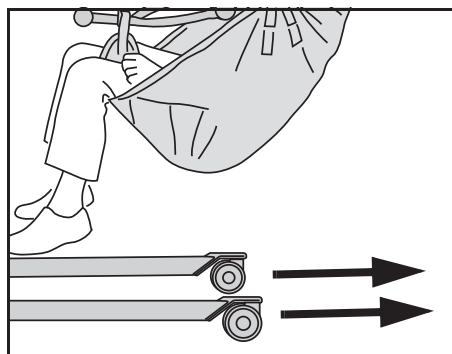
Во избежание падения пациента при переключении ставьте все оборудование на тормоза.

ОСТОРОЖНО!

Не оставляйте и не используйте *Maxi Twin* и принадлежности в мокрых, влажных помещениях или в душевых.

Во избежание возможности причинения вреда, непременно убедитесь, что:

- пациент никогда не остается надолго в подъемнике *Maxi Twin*, поскольку это может негативно сказаться на кровообращении ног;
- во время перемещения подъемник *Maxi Twin* опущен на безопасную высоту, немного превышающую высоту обычного кресла;
- в процессе перемещения ноги пациента не касаются пола;
- во время перемещения ножки шасси подъемника *Maxi Twin* расположены параллельно (сведены).



Подготовка

Действия перед первым использованием (8 шагов)

- 1 Проведите визуальный осмотр на предмет отсутствия повреждений. При наличии повреждений обратитесь с жалобой в агентство по перевозкам.
- 2 Упаковка должна быть переработана в соответствии с местным законодательством.
- 3 Убедитесь, что изделие поставлено в полной комплектации. Сравните комплект поставки с описанием изделия в данной *инструкции по эксплуатации*. При отсутствии или повреждении любой части изделия использование ЗАПРЕЩЕНО!
- 4 Распакуйте зарядное устройство. Выберите адаптер и подключите его к розетке электросети. См. *инструкцию по эксплуатации зарядного устройства*.
- 5 Зарядите аккумуляторы.
- 6 Выполните дезинфекцию изделия в соответствии с *Инструкцией по очистке и дезинфекции* на стр. 34.
- 7 Подготовьте для хранения подъемника *Maxi Twin* сухое и хорошо вентилируемое помещение, защищенное от прямых солнечных лучей.
- 8 Определите такое место для хранения *инструкции по эксплуатации*, чтобы она всегда была легко доступна для пользователей.

ПРИМЕЧАНИЕ

По любым вопросам поддержки или сервисного обслуживания обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Действия перед каждым использованием (4 шага)

- 1 Убедитесь, что все детали подъемника находятся на своих местах. Сравните с *Назначение различных частей* на стр. 8.
- 2 Перед использованием выполните предварительный осмотр строп. При отсутствии или повреждении любой части изделия использование ЗАПРЕЩЕНО!

3

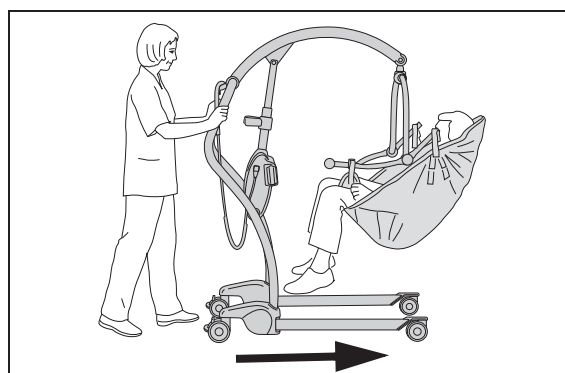
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

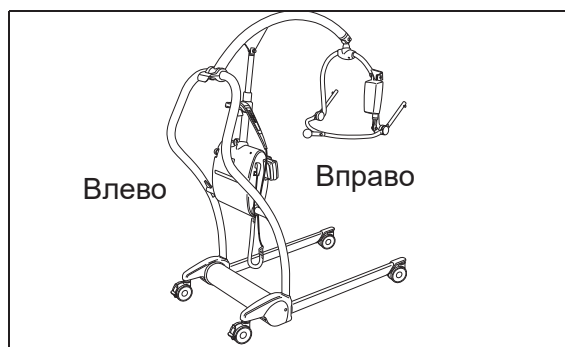
- 4 Если пациент склонен совершать резкие движения ногами, необходимо использовать перекрестное прикрепление ножных зажимов строп. Это предупреждает падение пациента в результате отсоединения зажима из-за удара. См. раздел *Прикрепление ножных зажимов/педель (пассивная стропа)* на стр. 21.
- 5 В корпусах приводного механизма содержатся движущиеся части. Если корпуса были повреждены, следует прекратить использование подъемника. Обратитесь к техническому специалисту Arjo.

Направления движения Maxi Twin

Направление движения при перевозке показано на рисунке ниже.



Направления перемещения подъемника *Maxi Twin* влево или вправо показаны на рисунке.

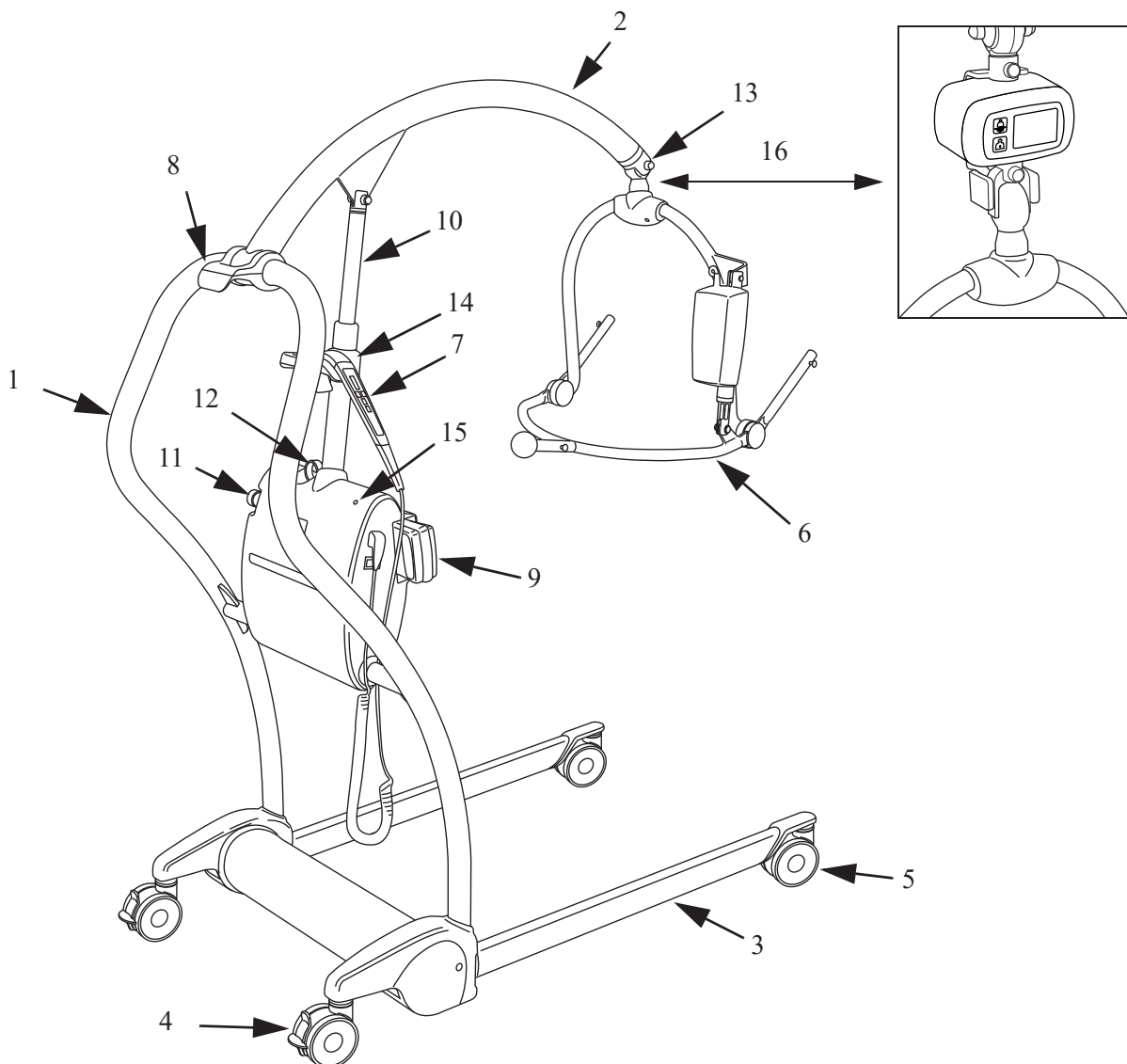


Назначение различных частей

- 1 Рукоятка для перемещения стойки/подъемника
- 2 Стрела подъемника
- 3 Регулируемые ножки шасси
- 4 Ролики с тормозами (задние)
- 5 Ролики без тормозов (передние)
- 6 Крановая балка с автоматической системой DPS
- 7 Пульт ручного управления
- 8 Место расположения пульта ручного управления
- 9 Блок аккумуляторов подъемника
- 10 Главный привод подъемника
- 11 Кнопка экстренной остановки
- 12 «Кольцо» для экстренного опускания
- 13 Шарнирный болт
- 14 Держатель пульта дистанционного управления
- 15 Светодиодный индикатор зарядки батареи
- 16 Весы (дополнительно)

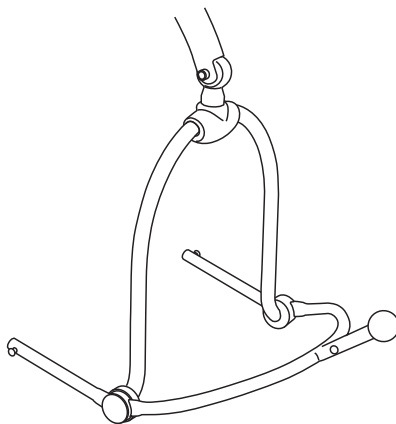


Все изделие:
Тип ВФ
Рабочая часть изделия, контактирующая с пациентом: защита от поражения электрическим током в соответствии с EN 60601-1.

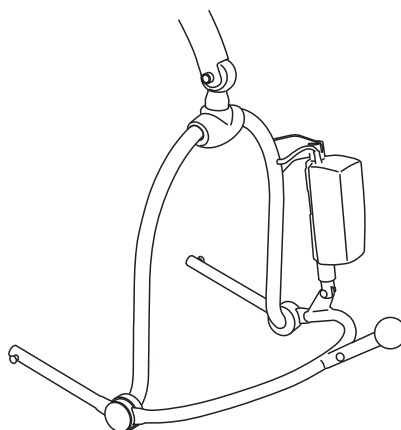


Крановые балки с системой DPS

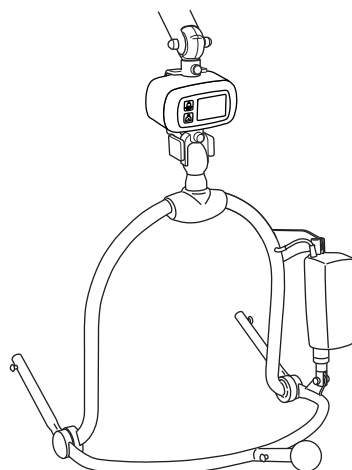
Крановая балка с ручной системой DPS (динамического позиционирования)



Крановая балка с автоматической системой DPS

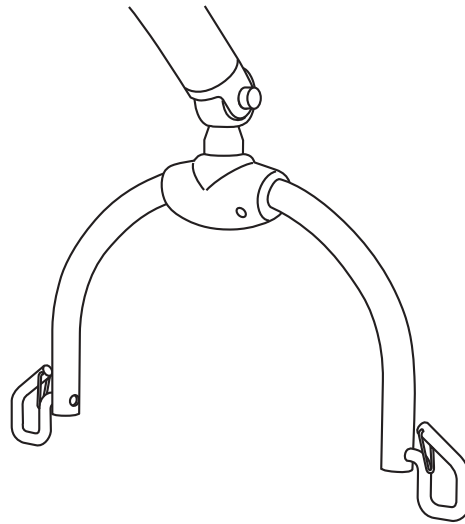


Крановая балка с автоматической системой DPS и весами

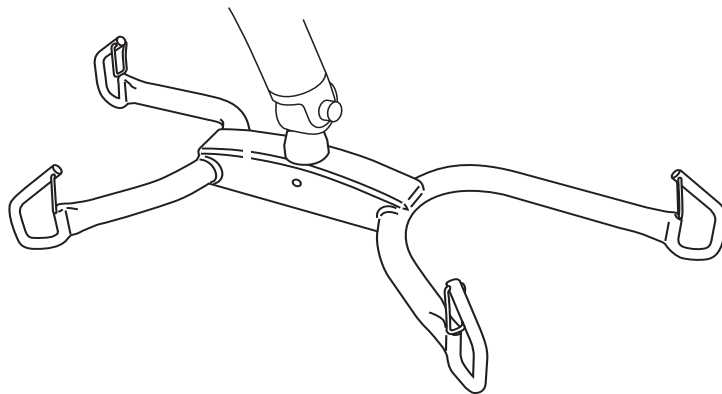


Петлевые балки

Двухточечная петлевая балка (малая и средняя)



Четырехточечная петлевая балка (большая)



На боковой поверхности крановой/петлевой балки расположена маркировка, помогающая быстро определять соответствие цвета и размера (см. раздел «Маркировка подъемника»).

Если вам необходимо выбрать размер стропы и получить указания по использованию строп, см. *инструкцию по эксплуатации пассивных строп на зажимах*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска падения пациента и травмирования медработника, осуществляющего уход, отсоединение зажимов стропы производите только после того, как вес тела пациента будет полностью перенесен на кровать или кресло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм используйте только стропы Arjo, указанные в настоящей *инструкции по эксплуатации*. Для выбора строп соответствующего размера следуйте специальной *инструкции по эксплуатации* строп.

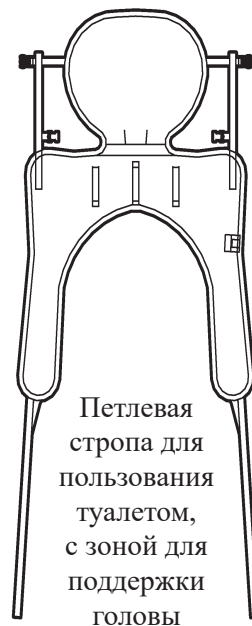
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или защемления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

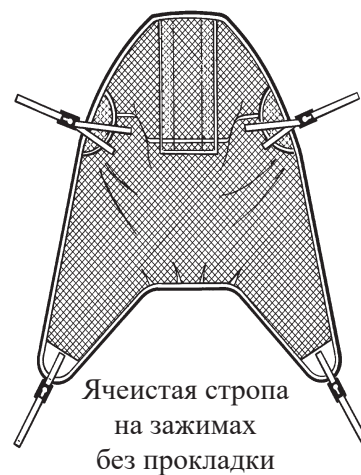
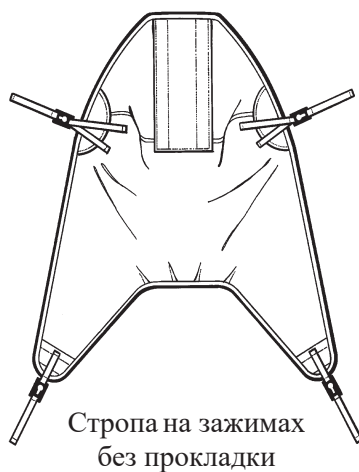
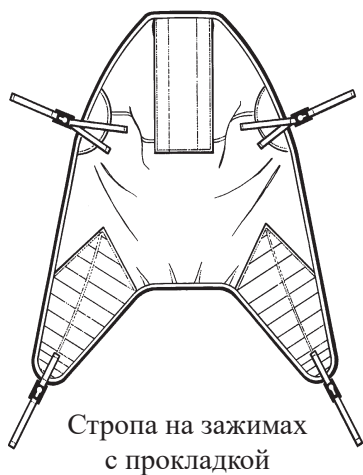
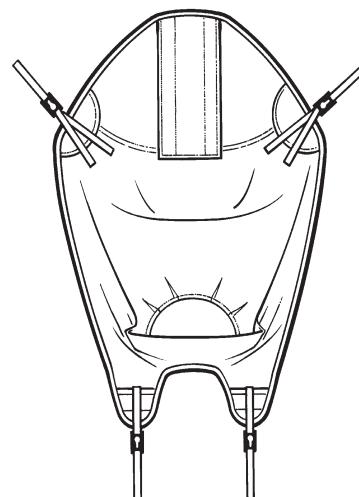
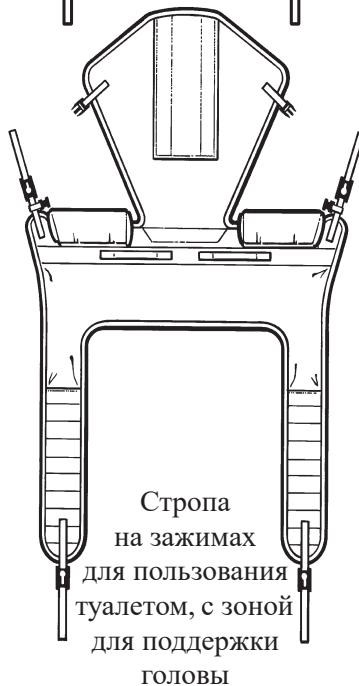
ПРИМЕЧАНИЕ

Если вам необходимо использовать на подъемнике *Maxi Twin* стропы Arjo Slings и Flites (одноразовые), перед применением обязательно ознакомьтесь с соответствующими инструкциями.

Примеры петлевых строп для петлевых крановых балок

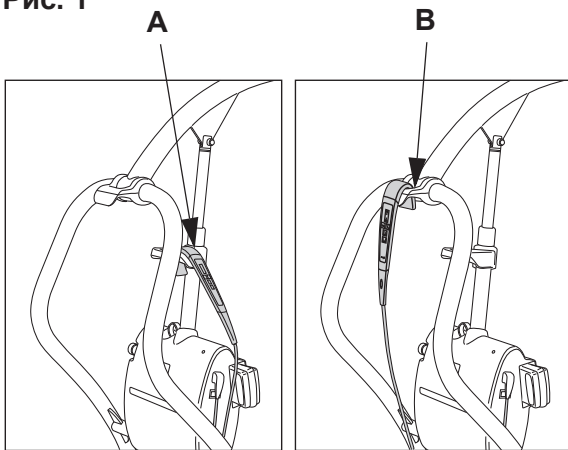


Примеры пассивных строп на зажимах для крановых балок с системой DPS



Описание и функции изделия

Рис. 1



Пульт ручного управления

ОСТОРОЖНО!

Не роняйте пульт ручного управления в воду.

Пульт ручного управления оборудован крючком, который позволяет легко закреплять его. Когда пульт ручного управления не используется, повесьте его на крючок сверху стойки (В) или на держатель для пульта ручного управления, расположенный на главном приводе подъемника (А) (См. Рис. 1.)

Снимите пульт ручного управления и возьмите его в руку.

- Нажмите кнопку (А), чтобы поднять стрелу. (См. Рис. 2.)
- Нажмите кнопку (В), чтобы опустить стрелу. (См. Рис. 2.)
- Нажмите кнопку (С), чтобы перейти в лежачее положение (только для автоматических крановых балок) (См. Рис. 2.)
- Нажмите кнопку (D), чтобы перейти в сидячее положение (только для автоматических крановых балок) (См. Рис. 2.)
- Нажмите кнопку (Е) для сведения ножек шасси (См. Рис. 2.)
- Нажмите кнопку (F) для разведения ножек шасси (См. Рис. 2.)

Рис. 2

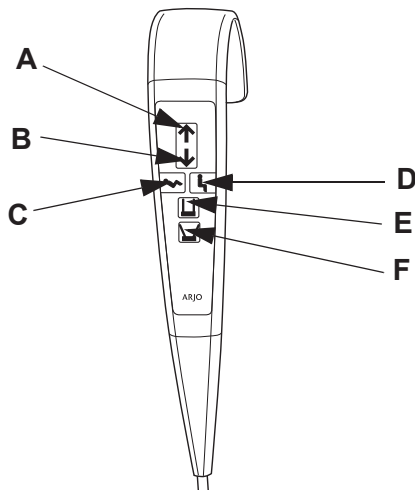
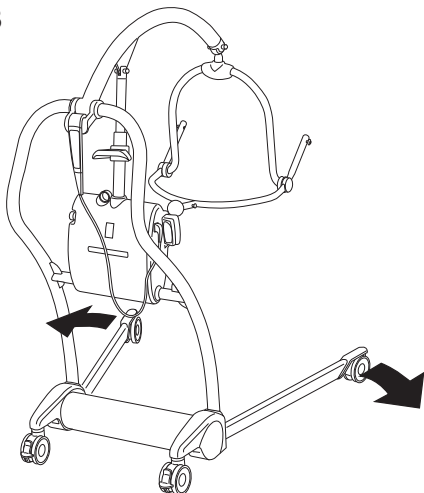


Рис. 3



Подъем

Подъем/опускание осуществляются при помощи привода, работающего от электродвигателя.

Ножки шасси регулируемой ширины

Ножки шасси могут раздвигаться на разную ширину.

Выберите на пульте ручного управления кнопку «Разведение ножек шасси» и удерживайте ее до тех пор, пока ширина не достигнет требуемого значения.

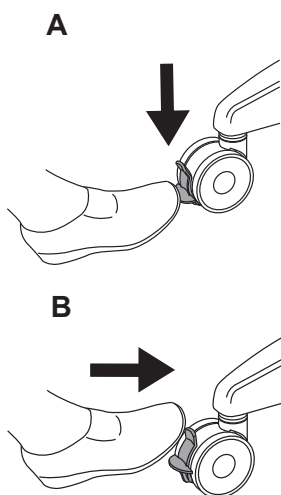
Для осуществления обратной процедуры нажмите кнопку «Сведение ножек шасси». При отпускании кнопки движение останавливается, а ножки шасси надежно фиксируются в достигнутом положении.

(См. Рис. 3.)

ПРИМЕЧАНИЕ

При разведении/сведении ножек автоматического шасси необходимо следить за тем, чтобы на пути движущихся ножек не находились никакие предметы.

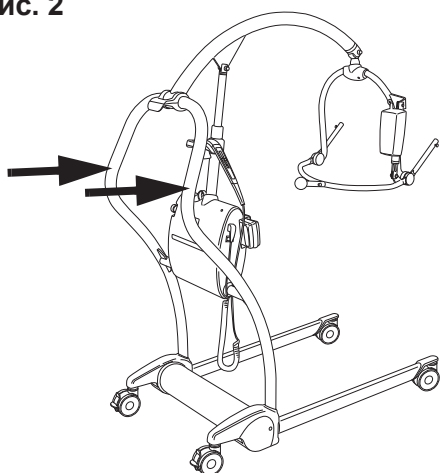
Рис. 1



Тормоза колес

Задние ролики шасси снабжены тормозами, управляемыми ногой и предназначенными для фиксации подъемника *Maxi Twin* в неподвижном положении. Фиксируйте ролик (А) и снимайте фиксатор (В), как показано на рисунке. Для полной надежности зафиксируйте оба тормоза. (См. Рис. 1.)

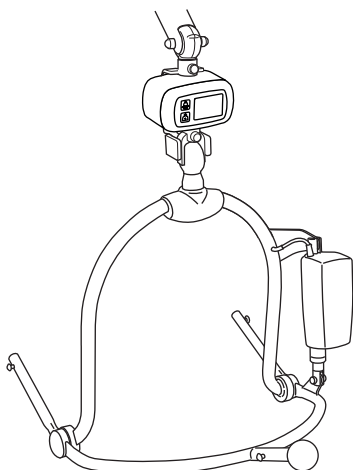
Рис. 2



Рукоятки для транспортировки/перемещения

При перемещении и позиционировании подъемника *Maxi Twin* используйте рукоятки для транспортировки (См. Рис. 2.)

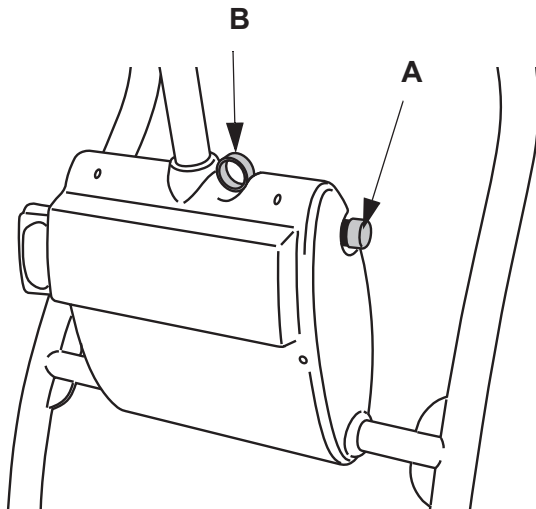
Рис. 3



Весы на автоматической крановой балке

Автоматическая крановая балка подъемника *Maxi Twin* поставляется с весами или без весов. Обратитесь к инструкции по эксплуатации весов (См. Рис. 3.)

Рис. 1



Кнопка экстренной остановки

В случае экстренной необходимости, если нужно немедленно остановить любое движение, зависящее от электродвигателя (иным способом, чем отпускание соответствующей кнопки на пульте ручного управления), нажмите кнопку экстренной остановки (А), расположенную на боковой поверхности корпуса главного привода подъемника (как показано на рисунке) (См. Рис. 1.)

Для того чтобы возобновить движение, зависящее от электродвигателя, после нажатия кнопки экстренной остановки, необходимо выйти из этого режима.

Для выхода из режима экстренной остановки поверните красную кнопку по часовой стрелке на 1/8 оборота до подъема кнопки.

«Кольцо» для экстренного опускания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание повреждений используйте экстренное опускание только в том случае, когда невозможно опустить устройство обычным способом. Будьте предельно осторожны в процессе опускания.

Функция экстренного опускания срабатывает только в том случае, если нагрузка на подъемник *Maxi Twin* превышает 2 кг (4,4 фунта). Эту функцию можно использовать при отказе основных средств управления.

«Кольцо» для экстренного опускания (В) находится наверху корпуса главного привода подъемника; зелено-белая идентификационная маркировка, расположенная рядом с кольцом экстренного опускания, позволяет быстро и легко найти его. Для того чтобы кольцо для экстренного опускания сработало, потяните его; отпустите данный элемент управления во время использования, и опускание прекратится (См. Рис. 1.)

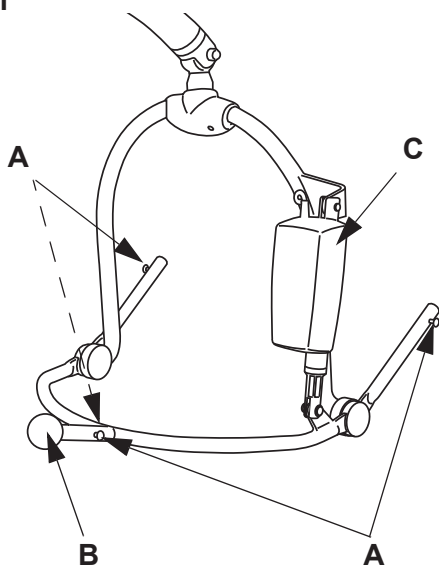
ПРИМЕЧАНИЕ

Из-за внутреннего трения скорость опускания варьируется в зависимости от веса пациента. Вы можете ускорить опускание, потянув стрелу вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ

Экстренное опускание останавливает важные функции по обеспечению безопасности и должно применяться только при отказе ручного управления.

Рис. 1



Автоматическая крановая балка

Четыре выступа для крепления стропы (А) позволяют закрепить зажимы стропы.

Поворотная рукоятка для перемещения (В) позволяет разместить пациента боком.

Автоматическая крановая балка (С) работает от пульта ручного управления. Пациента можно разместить в лежачем или сидячем положении (См. Рис. 1.)

Автоматическая аварийная остановка

Эта функция встроена в электронные схемы подъемника и не контролируется оператором.

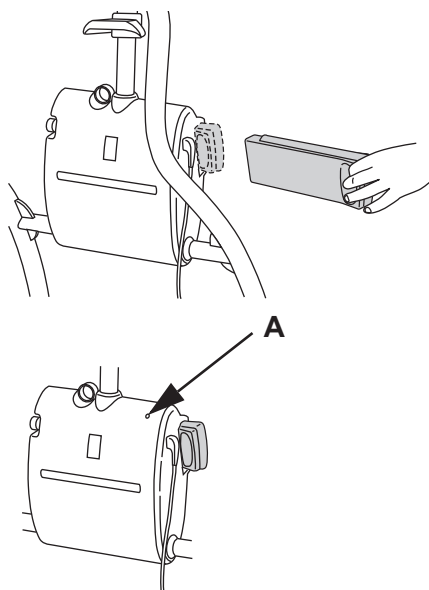
Функция I

Если при перемещении вверх/вниз подъемник на что-то натолкнется, функция автоматической аварийной остановки прекратит движение. Отпустите кнопку «вверх/вниз» на пульте ручного управления.

Функция II

Если на подъемник по ошибке поместят пациента, вес которого превышает допустимый, сработает функция автоматической аварийной остановки. В этом случае следует прекратить нажимать кнопку «вверх» на пульте ручного управления. Опустите пациента, нажав кнопку «вниз», а затем снимите его с подъемника.

Рис. 1



Аккумуляторная батарея

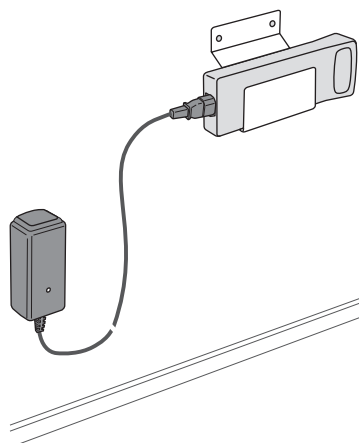
Батарея размещена на боковой стороне корпуса привода подъемника

(См. Рис. 1.)

ПРИМЕЧАНИЕ

Форма батареи будет полностью соответствовать отсеку в подъемнике только в том случае, если направить торцевую часть вверх.

Рис. 2



Светодиодный индикатор зарядки батареи

Если батарея нуждается в подзарядке, срабатывает звуковой сигнал, сопровождающийся миганием индикатора низкого заряда аккумулятора (А). Медработнику, осуществляющему уход, следует завершить текущее движение подъемника (См. Рис. 1.)

Зарядное устройство

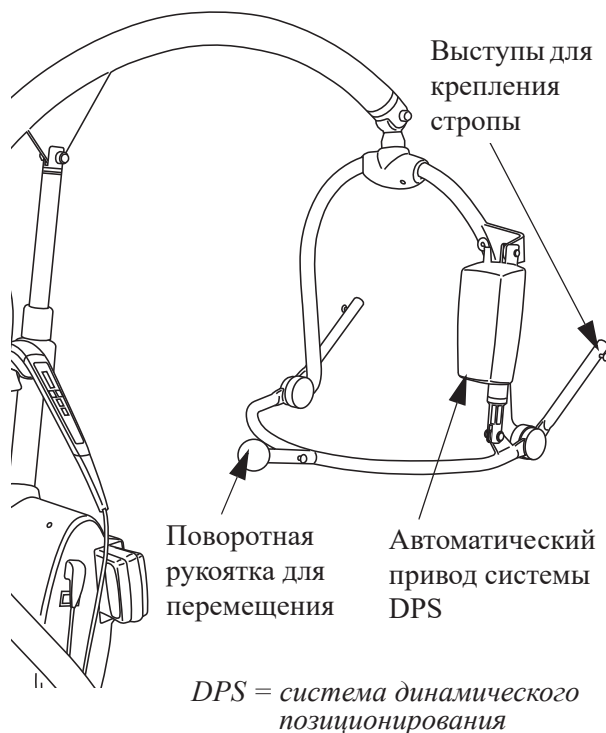
Тип:

NEA 8000

(См. Рис. 2.)

Автоматическая крановая балка

Рис. 1



Автоматическая крановая балка (при наличии) (2 шага)

Если подъемник поставляется с автоматической крановой балкой, то на него распространяются те же инструкции, что и на подъемник с неавтоматической крановой балкой.

- 1 Отличие заключается в том, что автоматическая крановая балка имеет дополнительное преимущество, позволяющее осуществлять процедуру размещения пациента при минимальных физических усилиях со стороны медработника, осуществляющего уход. Вращение автоматической крановой балки осуществляется вручную аналогично операциям с ручной крановой балкой (См. Рис. 1.)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

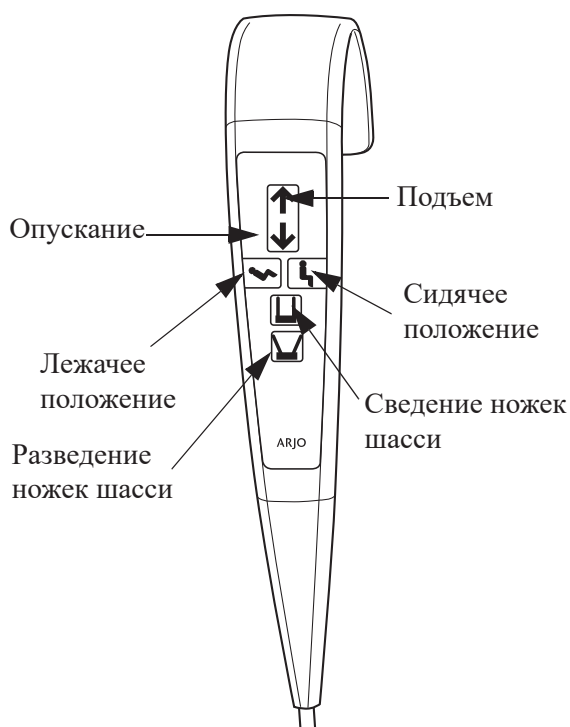
Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

Автоматическая крановая балка защищена от влаги и маркируется компанией Arjo как устройство, предназначенное для влажных помещений. Данная отметка уровня воды означает, что нижний конец крановой балки и стропу можно погружать в ванну с водой либо использовать для принятия душа.

ОСТОРОЖНО!

Электрический привод, представляющий собой часть автоматической крановой балки, не устойчив к воде, поэтому его не следует мочить или погружать в воду. Максимально допустимый уровень воды обозначен на отметке уровня воды на боковой поверхности крановой балки.

Рис. 2



- 2 Для перемещения пациента приведите в движение автоматическую крановую балку, нажав кнопку на пульте ручного управления. При отпускании кнопки движение остановится. При прекращении движения, зависящего от электродвигателя, крановая балка остановится (См. Рис. 2.)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления не допускайте наличия препятствий на пути перемещения.

Использование Maxi Twin

Прежде чем поместить пациента на подъемник *Maxi Twin*,

- убедитесь, что перед использованием блок аккумуляторов полностью заряжен. Извлеките его из зарядного устройства; при помещении блока в отсек для батареи его выпуклая верхняя часть должна быть обращена вверх. Электрическое соединение установится автоматически;
- убедитесь в непосредственной доступности всех типов и размеров строп, которые могут потребоваться для любых подъемных процедур с применением подъемника *Maxi Twin*;
- по возможности подходите к пациенту спереди;
- при необходимости разведите ножки шасси, расположив их вокруг кресла или кресла-коляски.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или заземления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

Ножки автоматического шасси

Выберите соответствующую кнопку на пульте ручного управления и удерживайте ее до тех пор, пока не будет достигнута необходимая ширина разведения ножек.

Для осуществления обратной процедуры нажмите кнопку «Сведение ножек шасси». При отпускании кнопки разведение/сведение ножек шасси останавливается.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или заземления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

Когда использовать тормоза

При подъеме или опускании пациента, поддерживаемого стропой, нет необходимости использовать тормоза. Это позволит подъемнику переместиться в надлежащее положение в соответствии с центром тяжести пациента.

Тем не менее при подъеме пациента с пола использовать тормоза рекомендуется. Это поможет предотвратить любые нежелательные или случайные перемещения подъемника *Maxi Twin*, которые могут причинить вред или стать причиной травмы.

Прикрепление зажима/петли (пассивная стропа)

Рис. 1

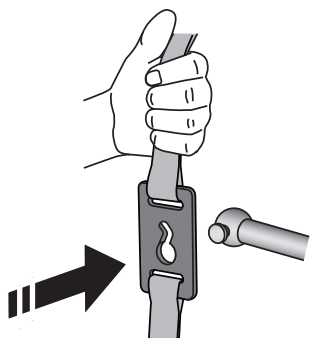


Рис. 2

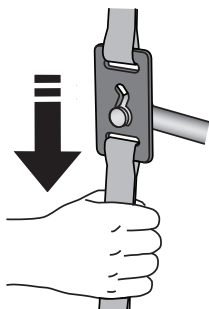


Рис. 3

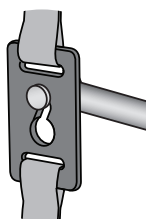
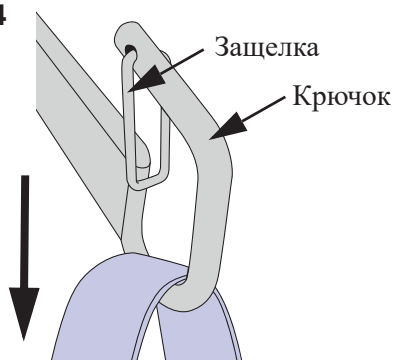


Рис. 4



Стропа на зажимах (3 шага)

Для получения дополнительной информации см. соответствующую *инструкцию по эксплуатации* строп.

1 Наденьте зажим на выступ крановой балки (См. Рис. 1.)

2 Потяните ремень вниз (См. Рис. 2.)

3 Убедитесь, что все выступы зафиксированы на верхнем конце зажимов и что ремни не попали между зажимом и крановой балкой (См. Рис. 3.)

Петлевая стропа (3 шага)

На рисунке изображен пример крючка с защелкой. Крановые балки или рамы носилок могут быть разной конструкции.

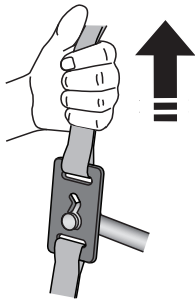
1 Поместите петлю поверх пружинной защелки.

2 Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.

3 Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и что петля находится внутри крючка (См. Рис. 4.)

Отсоединение зажима/петли (пассивная стропа)

Рис. 1

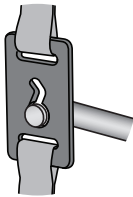


Стропа на зажимах (3 шага)

Для получения дополнительной информации см. соответствующую *инструкцию по эксплуатации* строп.

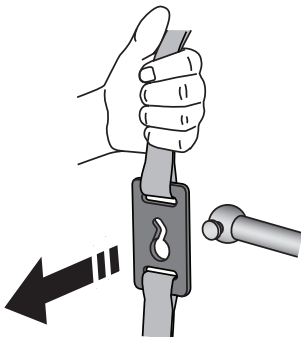
1 Потяните ремень вверх (См. Рис. 1.)

Рис. 2



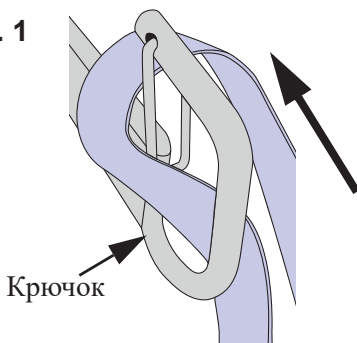
2 Убедитесь в том, что выступ в нижней части зажима освободился (см. рис. 2).

Рис. 3



3 Выньте зажим (См. Рис. 3.)

Рис. 1



Петлевая стропа (2 шага)

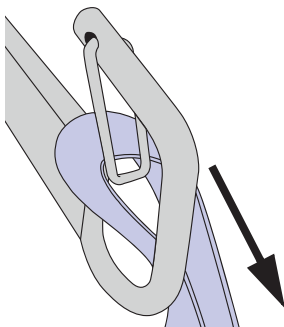
На рисунке изображен пример крючка с защелкой. Крановые балки или рамы носилок могут быть разной конструкции.

Метод 1

1 Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 1.)

2 Потяните петлю вниз. (См. Рис. 2.)

Рис. 2



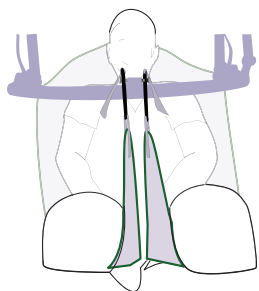
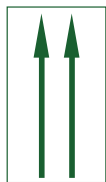
Метод 2

1 Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.

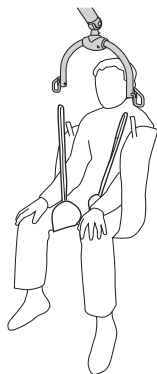
2 Выньте петлю.

Прикрепление ножных зажимов/петель (пассивная стропа)

Рис. 1



Крановая балка



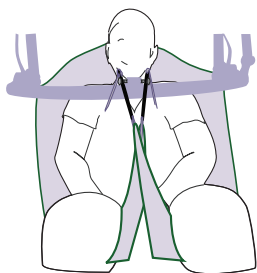
Двухточечная
петлевая балка

Прямое прикрепление ножных зажимов/ петель (2 шага)

Для большинства пациентов рекомендуется прямое прикрепление ножных зажимов/петель.

- 1 Выпрямите ремни, поддерживающие ноги.
- 2 Прикрепите ножные зажимы/петли так, чтобы ремни, поддерживающие ноги, располагались вертикально (См. Рис. 1.)

Рис. 2



Крановая балка



Двухточечная
петлевая балка

Перекрестное прикрепление ножных зажимов/ петель (2 шага)

Если пациент склонен совершать резкие движения ногами, необходимо использовать перекрестное прикрепление зажимов/петель. Это предотвращает открепление ножных зажимов/петель в результате ударов и защищает пациента от возможных травм. В случае применения данного метода ноги находятся в раздвинутом положении, что облегчает доступ при мытье, пользовании туалетом или осуществлении других подобных действий. Данный метод позволяет обеспечить дополнительную поддержку пациентам с ампутированными конечностями или пациентам, находящимся в особых состояниях.

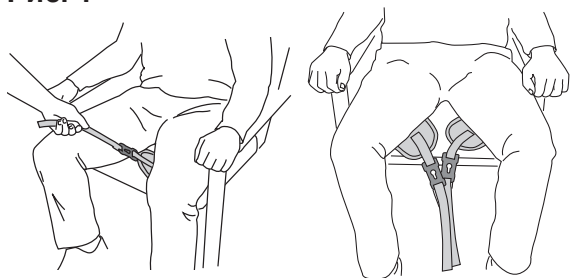
- 1 Перекрестите ножные ремни стропы (См. Рис. 2.)
- 2 Прикрепите зажимы к выступам.

Перемещение пациента — крановая балка с системой DPS

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или защемления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

Рис. 1



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убедитесь в отсутствии препятствий на пути кресла.

Рис. 2

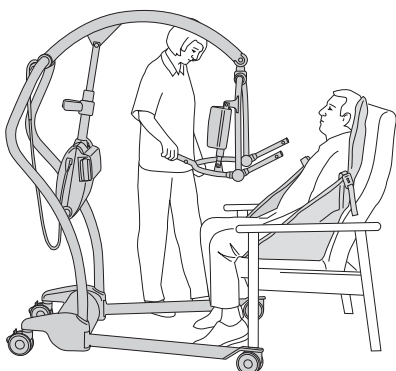
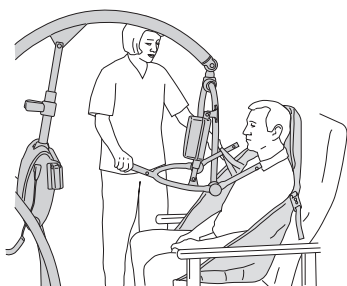
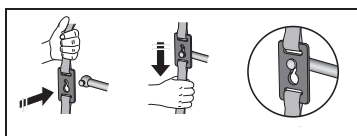


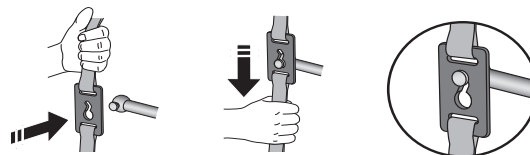
Рис. 3



Подъем с кресла (7 шагов)

- 1 Поместите стропу под пациента таким образом, чтобы основание его позвоночника было закрыто, а часть стропы, предназначенная для поддержки головы, находилась позади головы. Вытяните каждое крыло стропы, предназначенное для поддержки ног, и расположите его под бедром. Крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, необходимо протянуть под и между бедрами (См. Рис. 1.)
- 2 Убедитесь, что рукоятка для перемещения на крановой балке развернута в направлении от пациента. Широкая часть крановой балки должна находиться на уровне плеч пациента или немного ниже. Убедитесь, что подъемник *Maxi Twin* стоит достаточно близко, чтобы можно было прикрепить плечевые зажимы стропы к крановой балке (См. рис. 2).
- 3 Когда подъемник *Maxi Twin* установлен в нужное положение, присоедините крепления-зажимы плечевых ремней к специальным выступам на крановой балке. Потяните ремень зажима вниз так, чтобы выступ надлежащим образом зафиксировался в зажиме (См. Рис. 3.)

ПРИМЕЧАНИЕ



Задние ролики шасси снабжены тормозами, управляемыми ногой. На данном этапе не следует применять тормоза. Во время подъема тело пациента займет положение, соответствующее его центру тяжести.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4



- 4 Нажмите на рукоятку для перемещения на крановой балке и подсоедините крепления-зажимы ремней, поддерживающих ноги. Потяните ремень зажима вниз так, чтобы выступ надлежащим образом зафиксировался в зажиме (См. Рис. 4.)

При необходимости опустите крановую балку, воспользовавшись пультом ручного управления. Внимательно следите, чтобы она не опустилась на пациента; в этом случае прекратите нажимать кнопку на пульте ручного управления.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если вы отпустите кнопку пульта ручного управления во время подъема или опускания, движение, зависящее от электродвигателя, немедленно прекратится.

Рис. 5

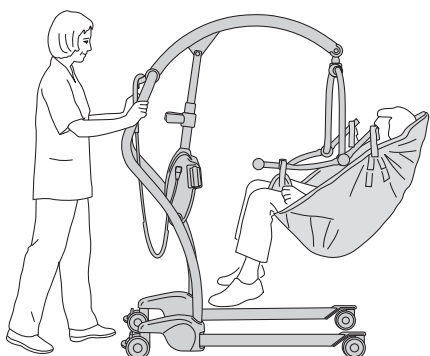


5 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

Воспользовавшись пультом ручного управления, поднимите пациента и отодвиньте подъемник от кресла. Осторожно поднимайте рукоятку для перемещения до тех пор, пока пациент не окажется в лежачем положении на стропе с поддержкой головы. Это наиболее удобное положение для перемещения, поскольку при этом уменьшается давление на бедра, которое оказывают крылья стропы для поддержки ног. Если пациенту неудобно, можно отрегулировать угол наклона для повышения комфорта (См. Рис. 5.)

Рис. 6



- 6 До начала перемещения следует повернуть пациента лицом к медработнику, осуществляющему уход, расположив его на высоте обычного кресла. Это придает уверенность, дарит чувство защищенности и повышает устойчивость подъемника *Maxi Twin* (См. Рис. 6.)
- 7 Помните о том, что перед началом перемещения пациента необходимо освободить тормоза, если они были задействованы. Чтобы облегчить процесс перемещения, сведите ножки шасси.

Опускание пациента назад в кресло или перемещение с кровати в кресло

Прежде чем вернуть пациента в кресло, убедитесь, что ножки подъемника находятся возле ножек/колес кресла-коляски. (См. Рис. 7.)

Чтобы усадить пациента в кресло, пользуйтесь рукоятками подъема, НЕ тяните за стропу. Пациент, подвешенный в стропе, должен всегда находиться в центре тяжести. (См. Рис. 5.)

Чтобы опустить пациента, используйте пульт ручного управления. Чтобы избежать дополнительных усилий при подъеме, потяните рукоятку для перемещения вниз и полностью переведите пациента в сидячее положение. Рукоятку не следует нажимать слишком быстро, поскольку это может привести к резкому падению головы пациента вперед.

Рис. 7

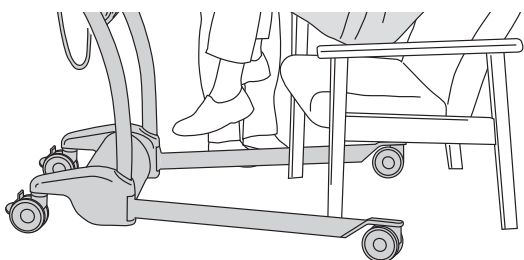


Рис. 1

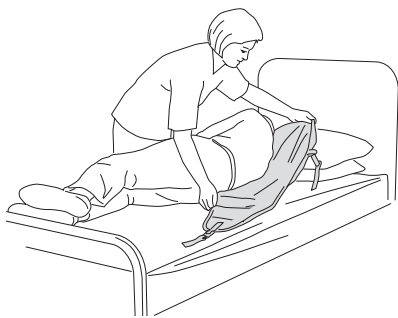


Рис. 2



Рис. 3

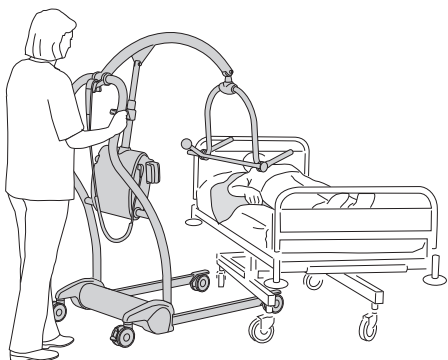
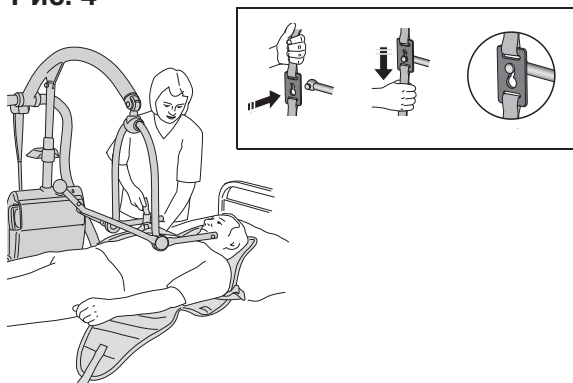


Рис. 4



Подъем с кровати

(10 шагов)

Перед подъемом пациента с кровати убедитесь в наличии под кроватью достаточного пространства для размещения ножек шасси подъемника *Maxi Twin*.

- 1 Расположите пациента на стропе. Поверните пациента лицом к себе, затем сложите стропу пополам и заведите ее под спину пациента (См. Рис. 1.)
- 2 **Вариант 1**
Необходимо расположить стропу так, чтобы при перекачивании на спину пациент оказался лежащим по центру стропы. Убедитесь, что зона стропы, предназначенная для поддержки головы, закрывает шею пациента (См. Рис. 2.)

ПРИМЕЧАНИЕ

Для того чтобы вытянуть сложенную часть стропы, находящуюся под пациентом, перекатите его в противоположном направлении и вытяните сложенную стропу.

Вариант 2. Пациента можно перевести в сидячее положение. После этого стропы надеваются так, как описано в предыдущем разделе, *Подъем с кресла на стр. 22.*

3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь в наличии безопасного расстояния между пациентом и устройством. Особое внимание следует обратить на пациента, совершающего неконтролируемые движения.

Подкатывать подъемник к кровати следует с открытой стороной крановой балки, обращенной к груди пациента. Регулируя ширину разведения ножек шасси, можно обходить препятствия — например, ножки кровати (См. Рис. 3.)

- 4 Расположите подъемник *Maxi Twin* так, чтобы крановая балка находилась немного выше пациента строго по центру его тела.
Применяя рукоятку для перемещения, наклоняйте крановую балку до тех пор, пока не сможете подсоединить крепления-зажимы плечевых ремней стропы к соответствующим выступам для крепления плечевых ремней (См. Рис. 4.)
- 5 Подсоедините крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, проведя их под бедрами и при необходимости поднимая ноги по одной. Возможно, вам придется немного опустить крановую балку при помощи пульта ручного управления. Нажимайте на рукоятку для перемещения до тех пор, пока не станет возможным подсоединение крыльев стропы, предназначенных для поддержки ног.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 5



6 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

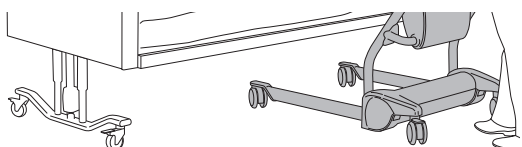
При подъеме с кровати медработники, осуществляющие уход, иногда предпочитают вначале подсоединить крылья стропы, предназначенные для поддержки ног. Это применяется, в частности, для пациентов с большими бедрами. В этом случае поднимите бедро и колено, максимально согнув ногу пациента, и подсоедините крепления-зажимы ремней, поддерживающих ноги. Затем наклоните крановую балку так, чтобы она была направлена к плечам, и подсоедините крепления. (См. Рис. 5.)

7 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

Поднимите пациента с помощью пульта ручного управления и установите комфортное положение для перемещения. Стропы специальной конструкции с зоной, предназначенной для поддержки головы, позволяют одному человеку полностью осуществлять процедуру подъема без привлечения дополнительной помощи.

Рис. 6

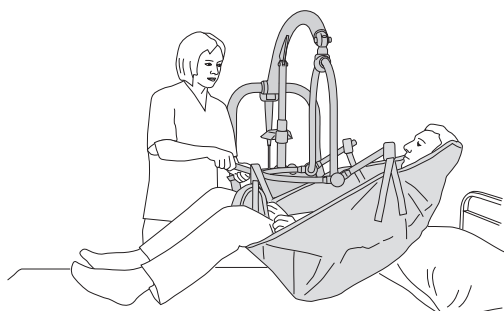


8 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска падения пациента и травмирования медработника, осуществляющего уход, отсоединение зажимов стропы производите только после того, как вес тела пациента будет полностью перенесен на кровать или кресло.

Прежде чем вернуть пациента в кровать, убедитесь, что подъемник расположен перпендикулярно кровати. (См. Рис. 6.) Чтобы расположить пациента над кроватью, пользуйтесь рукоятками подъема, НЕ тяните за стропу. Пациент, подвешенный в стропе, должен всегда находиться в центре тяжести. Чтобы опустить пациента, используйте пульт ручного управления. (См. Рис. 7.)

Рис. 7



9 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убедитесь в отсутствии препятствий на пути кресла.

10 Откатите подъемник *Maxi Twin* перед выниманием стропы из-под пациента. В случае перемещения пациента в кресло см. предыдущий раздел, *Подъем с кресла на стр.* 22.

Рис. 1

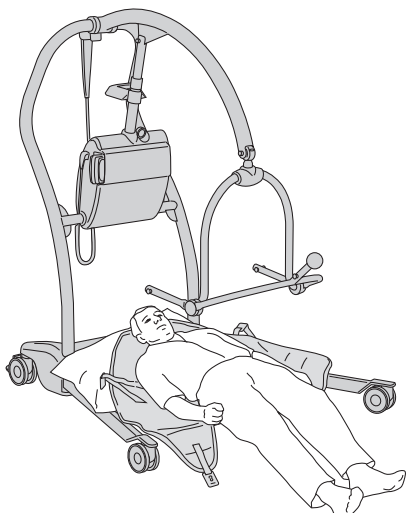


Рис. 2

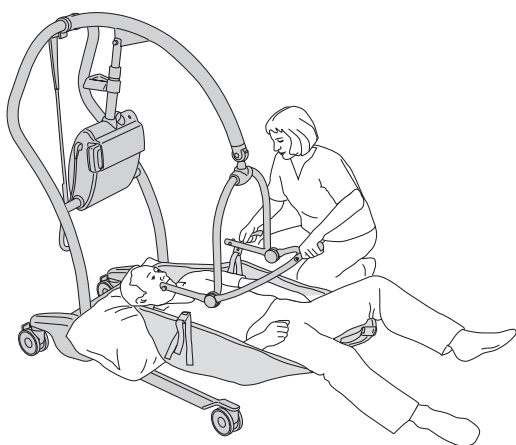
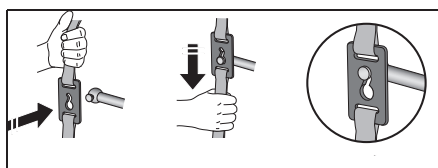
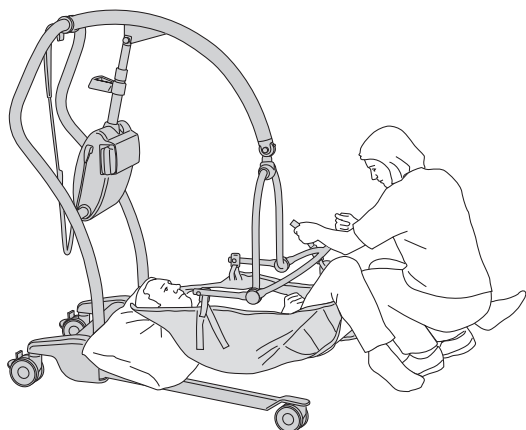


Рис. 3



Подъем с пола

(7 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убедитесь в отсутствии препятствий на пути кресла.

- 1 Подложите стропу под пациента, переворачивая его или переводя в сидячее положение. В зависимости от ситуации, наличия места и/или положения пациента и т. д. приближайтесь с открытой частью шасси. При необходимости разведите ножки шасси (См. Рис. 1.)
- 2 Положите подушки под голову и плечи пациента для обеспечения комфорта. При закреплении стропы на крановой балке этого можно не делать.
- 3 Направив открытую часть крановой балки вниз, в сторону плеч пациента, подсоедините крепления-зажимы плечевых ремней (См. Рис. 2.)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

После этого поднимите бедро и колено, максимально согнув ногу пациента, и потяните вниз рукоятку для перемещения, чтобы подсоединить крепления-зажимы ремней, поддерживающих ноги. В результате голова и плечи пациента немного приподнимутся (См. Рис. 3.)

ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что стропы не обернулись вокруг подъемника и не попали под ножки *Maxi Twin*. Это может вызвать повреждение крановой балки во время подъема.

Продолжение описания на следующей странице.

- 5 При подъеме с пола медработники, осуществляющие уход, иногда предпочитают вначале подсоединить крылья стропы, предназначенные для поддержки ног. Это применяется, в частности, для очень крупных пациентов с большими бедрами. В этом случае поднимите бедро и колено, максимально согнув ногу пациента, и сначала подсоедините ремни, поддерживающие ноги. Затем наклоните крановую балку так, чтобы она была направлена к плечам, и подсоедините крепления.
- 6 После надлежащего крепления всех ремней поднимите пациента с пола. Поддержка головы может показаться удобной пациенту и придать ему уверенности. Иногда крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, располагаются слишком высоко, врезаясь в тело в районе промежности; чтобы обеспечить комфорт, расправьте их. Пациента можно поместить в кресло или положить на кровать.

Если пациент склонен к спазмам, его можно поднимать при помощи подъемника *Maxi Twin*. Вместе с тем особое внимание следует уделять поддержке головы в самом начале подъема.
- 7 Перемещение пациента всегда должно производиться при параллельно расположенных (сведенных) ножках шасси. При этом достигается большая маневренность, особенно при прохождении дверных проемов. Пациент должен располагаться лицом к медработнику, осуществляющему уход.

Перемещение пациента — петлевая крановая балка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

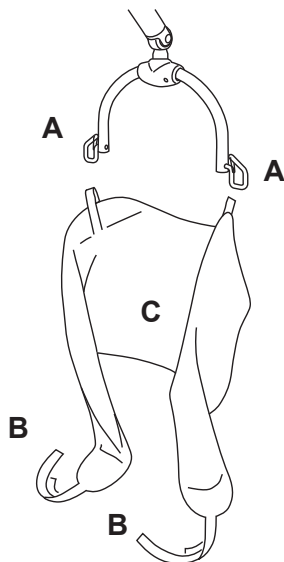
Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убедитесь в отсутствии препятствий на пути кресла.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или защемления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

С двухточечными петлевыми балками следует использовать петлевые стропы Агjo.

Рис. 1



Подъем с кресла (семь шагов)

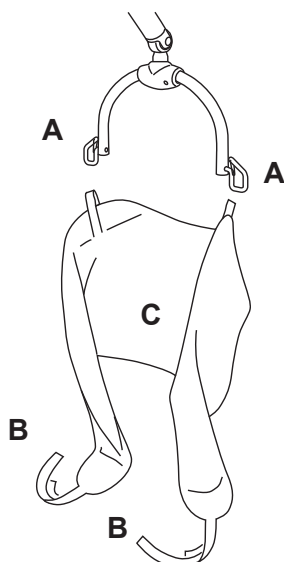
- 1 При необходимости наклоните пациента вперед.
- 2 Подложите стропу под спину пациента так, чтобы шов (С) достигал основания спины (См. Рис. 1.)
- 3 Прикрепите плечевые петли к крючкам (А).
См. раздел *Прикрепление зажима/петли (пассивная стропа) на стр. 19.*
- 4 Возьмитесь за точки крепления (В) и протяните крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, под бедрами пациента, охватив их (См. Рис. 1.)
- 5 **Способ 1 — прямое прикрепление ног**
Прикрепите крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, к крючку (А), расположенному с той же стороны, что и плечевое крепление (левые ремни к левому крючку, правые — к правому) (см. рис. 1). См. раздел *Прикрепление ножных зажимов/петель (пассивная стропа) на стр. 21.*
Способ 2 — перекрестное прикрепление ног
Протяните перекрещенные петли между бедрами. Прикрепите крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, к «противоположным» крючкам (А) петлевой крановой балки (см. рис. 1). См. раздел *Прикрепление ножных зажимов/петель (пассивная стропа) на стр. 21.*
- 6 Проверьте, чтобы части стропы не были перекручены под пациентом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

После размещения стропы и ее надежного прикрепления к петлевой балке можно осуществлять подъем пациента при помощи пульта ручного управления.

Рис. 1



Подъем с кровати

(семь шагов)

- 1 Расположите стропу под пациентом, как подстилку.
- 2 Прикрепите плечевые петли к крючкам (А).
См. раздел *Прикрепление зажима/петли (пассивная стропа)* на стр. 19.
- 3 Согните ноги пациента и проведите крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, под бедрами.
- 4 Возьмитесь за точки крепления (В) и протяните крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, под бедрами пациента, охватив их (См. Рис. 1.)

5 Способ 1 — прямое прикрепление ног

Прикрепите крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, к крючку (А), расположенному с той же стороны, что и плечевое крепление (левые ремни к левому крючку, правые — к правому) (см. рис. 1). См. раздел *Прикрепление ножных зажимов/петель (пассивная стропа)* на стр. 21.

Способ 2 — перекрестное прикрепление ног

Протяните перекрещенные петли между бедрами. Прикрепите крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, к «противоположным» крючкам (А) петлевой крановой балки (см. рис. 1). См. раздел *Прикрепление ножных зажимов/петель (пассивная стропа)* на стр. 21.

- 6 Проверьте, чтобы части стропы не были перекручены под пациентом.

7 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

После размещения стропы и ее надежного прикрепления к петлевой балке можно осуществлять подъем пациента при помощи пульта ручного управления.

Подъем с пола

(пять шагов)

- 1 Поместите стропу за спиной пациента и приведите крылья стропы, предназначенные для поддержки ног, в правильное положение.

ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что стропа не обернулась вокруг подъемника и не попала под ножки *Maxi Twin*. Это может вызвать повреждение крановой балки во время подъема.

- 2 Поместите ноги пациента поверх шасси и пододвиньте подъемник, переведя его в надлежащее положение (См. Рис. 1.)
- 3 Опустив стрелу крана на максимально возможную величину, зацепите плечевые петли.
- 4 Согните ноги пациента в коленях так, чтобы можно было прикрепить крылья стропы, предназначенные для поддержки ног.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

После размещения стропы и ее надежного прикрепления к петлевой балке можно осуществлять подъем пациента при помощи пульта ручного управления.

Подъем при помощи большой петлевой балки (3 шага)

На большой петлевой балке имеются два дополнительных крепежных крючка для ножных ремней (См. Рис. 2.)

Используйте те же способы подъема, которые описаны для стандартной петлевой балки, за исключением следующих моментов:

- 1 Ножные ремни следует прикрепить к крючку, расположенному ближе всего к ногам.
- 2 Задняя сторона стропы расположена ближе всего к плечевым крючкам петлевой балки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.

После размещения стропы и ее надежного прикрепления к петлевой балке можно осуществлять подъем пациента при помощи пульта ручного управления.

Рис. 1

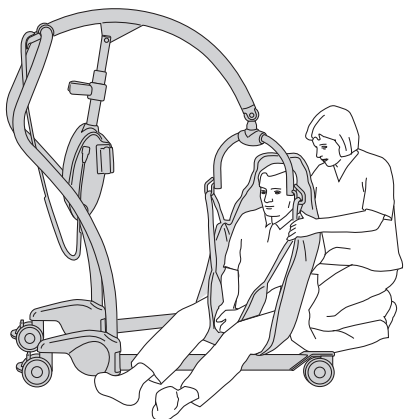
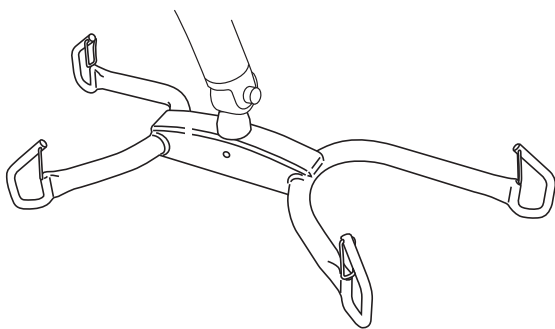


Рис. 2



Использование при уходе на дому

Для распространителей и арендаторов

При транспортировке подъемника *Maxi Twin* клиенту на автотранспорте:

- Убедитесь, что подъемное устройство надлежащим образом закреплено во время транспортировки.
- При транспортировке подъемника в фургон и из него не допускайте его перемещения по грязной земле.

В процессе доставки подъемника *Maxi Twin* необходимо убедиться в выполнении нижеперечисленных условий.

- Настоящая *инструкция по эксплуатации* должна быть прочитана вместе с получателем (в том числе с родственниками и лицами, осуществляющими уход).
- Свойства и предназначение, описанные в *инструкции по эксплуатации*, следует показать на реальном изделии.
- Пользователь должен усвоить указания по очистке и дезинфекции.
- Прочтите получателю все предупреждения.
- Среда должна соответствовать всем требованиям, описанным в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

Чистка и дезинфекция:

- Следует обязательно выполнить процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей *инструкции по эксплуатации*, перед передачей изделия новому пользователю.
- Следует обязательно выполнять процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей *инструкции по эксплуатации*, перед и после любых типов процедур по обслуживанию.

Использование подъемника Maxi Twin

Перед использованием подъемника *Maxi Twin* в домашних условиях необходимо убедиться в выполнении нижеперечисленных условий (См. рис. 1–3).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опрокидывания устройства и падения пациента не используйте оборудование на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

- Все лица, осуществляющие уход, в том числе родственники, должны ознакомиться с требованиями данной *инструкции по эксплуатации* и хорошо их усвоить.
- Все ковры и половики в помещении должны быть убраны.
- Все пороги в помещении должны быть убраны.
- Все лестницы и края должны иметь ограждения и предохранительные ворота для предотвращения откатывания подъемника вниз.
- В помещении должно быть достаточно места для использования подъемника.

При хранении подъемника *Maxi Twin* необходимо убедиться в выполнении нижеперечисленных условий.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемлений запрещается оставлять детей без присмотра вблизи изделия.

- Дети не должны иметь доступа к подъемнику.
- Домашние животные не должны иметь доступа к подъемнику.
- Условия хранения должны соответствовать требованиям, указанным в разделе *Техническое описание* на стр. 41.

Рис. 1

Перемещение между кроватью и креслом-коляской при помощи подвешенного подъемника

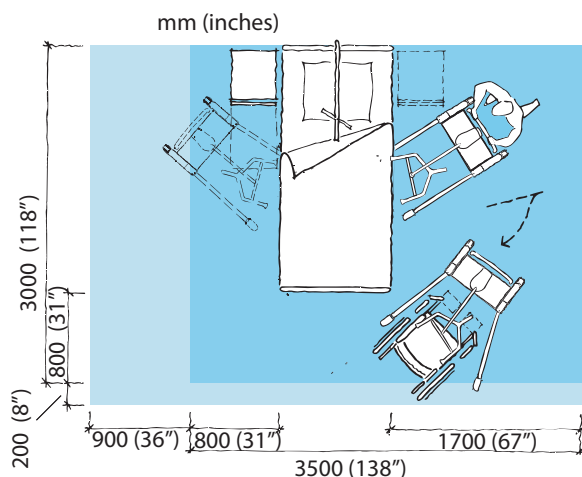


Рис. 2

Пользование туалетом при помощи подвешенного подъемника

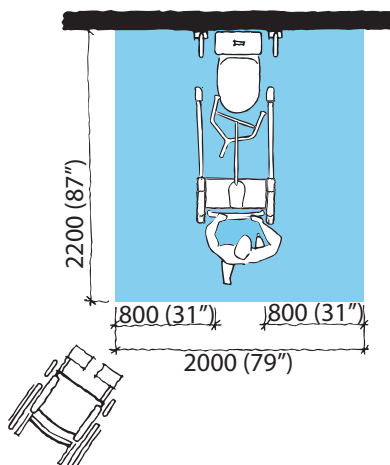
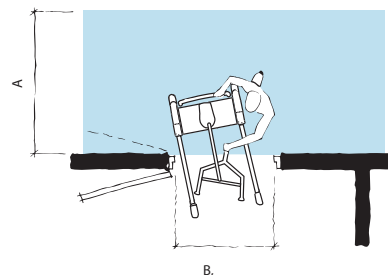
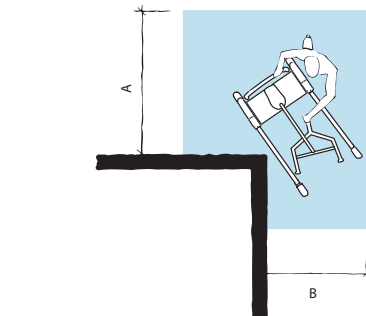
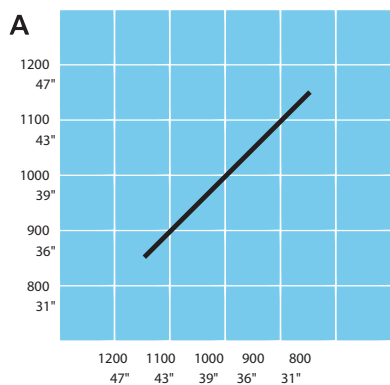


Рис. 3



Инструкции по использованию аккумулятора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** разбивать, протыкать, открывать, разбирать аккумуляторную батарею или вскрывать ее какими-либо другими способами.

- Если внешнее покрытие аккумулятора повреждено, а содержимое попало на кожу или одежду, немедленно промойте этот участок кожи большим количеством воды.
- При попадании содержимого аккумулятора в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.

Вдыхание содержимого может привести к раздражению дыхательных путей. Обеспечьте приток свежего воздуха и медицинскую помощь.

- Работайте с осторожностью, чтобы не уронить батарею.
- Для получения рекомендаций по утилизации батарей свяжитесь с соответствующими местными инстанциями.
- Проверьте маркировку на батарее.

Хранение батарей

- Батарея поставляется в заряженном состоянии, однако с учетом постепенного саморазряда мы рекомендуем произвести повторную зарядку батареи при ее получении.
- Неиспользуемая батарея медленно разряжается.
- Хранение неиспользуемой батареи следует осуществлять при температуре от 0°C (32°F) до +30°C (86°F).
- Для обеспечения максимальной эффективности батареи не допускается ее хранение при температуре выше 50 °C (122 °F).

Интервалы повторной зарядки

- Для долговременной службы батареи заряжайте ее регулярно, например каждую ночь.
- Если подъемник *Maxi Twin* используется часто, рекомендуется пользоваться двумя батареями: одна будет находиться в работе, а вторая — заряжаться.
- Рекомендуется оставлять батарею, которая не используется, в зарядном устройстве. Риск избыточной зарядки аккумулятора отсутствует.

Срок службы аккумулятора

Необходимо обязательно иметь две полнофункциональные батареи: одну для использования, а другую на хранении.

Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

Предупреждение о низком заряде батареи

Когда заряд батареи истощается, раздается звуковой сигнал. Следует зарядить батарею как можно скорее.

Установка зарядного устройства

См. инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

Замена батареи

См. инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

Инструкции по очистке и дезинфекции

При возникновении каких-либо вопросов, касающихся дезинфекции подъемника *Maxi Twin*, а также заказа дезинфицирующего средства, обращайтесь в сервисную службу компании Arjo.

Убедитесь в наличии паспортов безопасности (MSDS) для применяемых дезинфицирующих средств.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промойте большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Внимательно изучите паспорт безопасности дезинфицирующего средства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание раздражения глаз или кожи не проводите дезинфекцию в присутствии пациента.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения оборудования используйте только дезинфицирующие средства производства Arjo.

ОСТОРОЖНО!

Следует избегать попадания на продукт мелких брызг, поскольку это может привести к проблемам с электрическими компонентами и/или вызвать внутреннюю коррозию.

Принадлежности для дезинфекции Maxi Twin

- Защитные перчатки
- Защитные очки
- Разбрызгиватель с водой
- Разбрызгиватель с мягким моющим средством
- Разбрызгиватель с дезинфицирующим средством
Используйте одно из подходящих дезинфицирующих средств:
 - Изопропиловый спирт $\leq 70\%$
 - Отбеливатель $\leq 1\%$ (10 000 ppm)
 - Перекись водорода $\leq 1,5\%$
 - Перуксусная кислота $\leq 0,25\%$ (2500 ppm)
 - Фенольный агент $\leq 1,56\%$ (15 600 ppm)
 - Четвертичный аммоний $\leq 0,28\%$ (2800 ppm)
- Салфетки — влажные и сухие
- Одноразовые полотенца
- Щетка с мягкой щетиной.

Для очистки и дезинфекции всегда выполняйте следующие 10 шагов

При использовании душевых панелей Arjo ознакомьтесь с соответствующей *инструкцией по эксплуатации*.

Удаление видимых загрязнений (шаги 1–2 из 10)

1 Снимите стропы с подъемника.

2 Очистите

- подъемник *Maxi Twin* и
- все снятые части

от видимых загрязнений при помощи смоченной в воде салфетки или обрызгайте их водой и вытрите чистой салфеткой. Начинайте с верхней части и перемещайтесь вниз.

Очистка (шаги 3–5 из 10)

3 Обрызгайте мягким моющим средством

- подъемник *Maxi Twin* и
- все снятые части

При необходимости используйте щетку или салфетку для очистки (для удаления каких-либо твердых отложений).

4 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки мягкого моющего средства:

- с подъемника *Maxi Twin* и
- всех снятых частей

либо, если это удобнее, обрызгайте водой и протрите чистой салфеткой.

5 Повторяйте операцию до полного удаления мягкого моющего средства.

Дезинфекция (шаги 6–10 из 10)

6 Обрызгайте дезинфицирующим средством:

- подъемник *Maxi Twin* и
- все снятые части

ПРИМЕЧАНИЕ

Колеса, если устройство ими оборудовано, могут приобрести несколько загрязненный вид после многократного контакта с отбеливателем и (или) перекисью водорода.

ПРИМЕЧАНИЕ

Приводы могут обесцветиться после многократного контакта с перуксусной кислотой.

7 Выдержите установленное для дезинфекции время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.

8 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства:

- с подъемника *Maxi Twin* и
- всех снятых частей

либо, если это удобнее, обрызгайте водой и протрите чистой салфеткой.

9 Если удаление дезинфицирующего средства не представляется возможным, промойте деталь из разбрызгивателя и протрите одноразовыми полотенцами. Повторяйте операцию до полного удаления дезинфицирующего средства.

10 Дайте всем деталям просохнуть.

Уход и профилактическое обслуживание

Подъемник *Maxi Twin* подвержен износу. Следующие действия, выполняемые в указанные сроки, позволят гарантировать, что техническое состояние изделия находится в рамках оригинальных спецификаций производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения неисправностей, которые могут привести к повреждениям, регулярно проверяйте исправность устройства и следуйте рекомендуемому плану технического обслуживания. В некоторых случаях при активном использовании устройства и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Местные правила и стандарты могут предъявлять более строгие требования к техобслуживанию, чем рекомендованный график.

ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент

ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА Действие/проверка	Раз в ДЕНЬ	Раз в НЕДЕЛЮ
Дезинфекция	X	
Визуальная проверка строп	X	
Замена батареи на заряженную	X	
Визуальная проверка всех видимых частей		X
Визуальная проверка механических креплений		X
Проверка ручного управления и кабеля		X
Проверка/очистка роликов		X
Проверка работы тормозов		X
Визуальная проверка батареи и зарядного устройства		X
Проверка работоспособности		X

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как подопечному, так и персоналу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

Обязанности медперсонала

Уход за пациентом должен осуществляться персоналом, обладающим достаточными знаниями по эксплуатации подъемника *Maxi Twin*, а также выполняющим указания, приведенные в данной инструкции по эксплуатации.

Ежедневное обслуживание

- **Выполните дезинфекцию** подъемника *Maxi Twin*.
Подъемник *Maxi Twin* необходимо дезинфицировать сразу же после каждого использования. Для этого следует использовать чистящие средства Агто в рекомендованных концентрациях.
- **Визуальная проверка строп.** Убедитесь в отсутствии износа, отверстий, порезов, дефектных швов и поврежденных пластиковых зажимов. При обнаружении каких-либо повреждений стропы немедленно выведите ее из эксплуатации и замените новой (См. Рис. 1.)
- С начала дня **используйте полностью заряженную батарею.**

Еженедельное обслуживание

- Осмотрите все видимые части, особенно те, с которыми контактирует пациент или персонал, осуществляющий уход за пациентом. Убедитесь в отсутствии трещин и острых краев, которые могут привести к травме пациента или персонала, осуществляющего уход, или которые нарушают гигиеничность кресла. Замените поврежденные детали.
- **Визуальная проверка всех механических деталей.** Выполните визуальную проверку креплений приводов (А), а также креплений между стрелой и крановой балкой (В). Выполните визуальную проверку крепежных головок стропы (С) на предмет повреждений. Проверьте шарнир крановой балки на предмет возможного повреждения — например, на наличие выступающего пластика (D) (См. Рис. 2.)
- **Проверка ручного управления и кабеля:** Визуально проверьте состояние пульта ручного управления и его кабеля. При наличии обрывов, повреждений или открытых проводов замените его (См. Рис. 3.)

Рис. 1

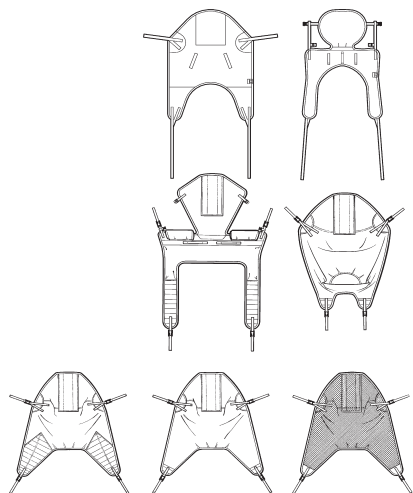


Рис. 2

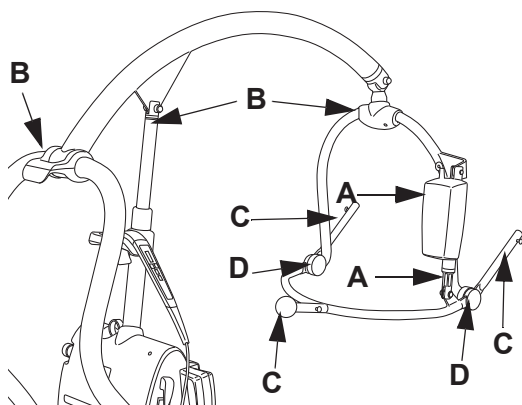


Рис. 3

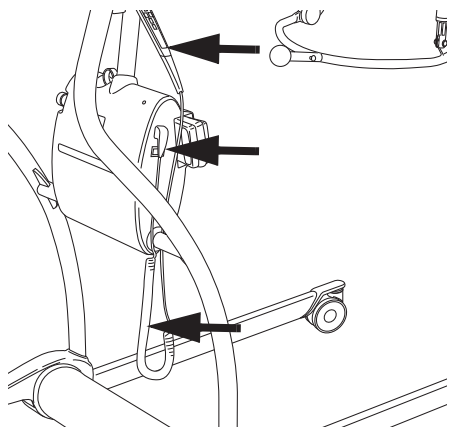


Рис. 4

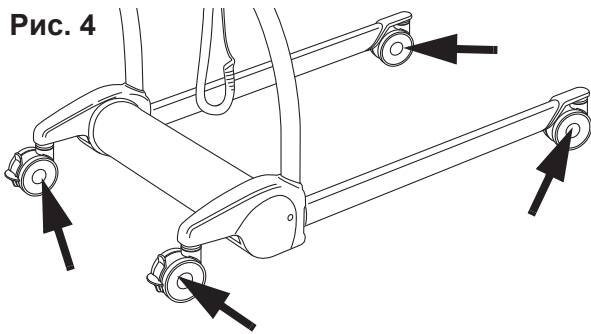
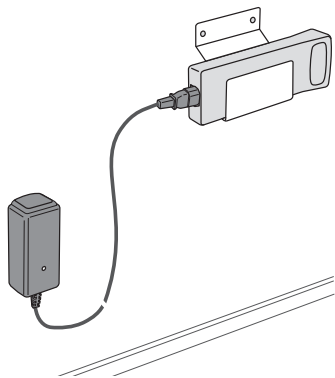


Рис. 5



- Убедитесь в надлежащей фиксации роликов, а также в их свободном качении и вращении. Промойте их водой. (Работа колес может быть затруднена из-за попадания мыла, волос, пыли и химикатов для чистки пола). Проверьте работу тормозов (См. Рис. 4.)
- Визуально проверьте состояние зарядного устройства, кабеля и батарей. Поврежденную батарею следует немедленно заменить (См. Рис. 5.)
- Выполните полную проверку работоспособности путем подъема и опускания. Проверьте перемещение крановой балки и функцию разведения/сведения ножек. Все функции должны выполняться так, как ожидается, без отклонений.

Ежегодное обслуживание

Организуйте обслуживание подъемника *Maxi Twin* в соответствии с планом профилактического обслуживания (действий/проверок квалифицированным персоналом).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм и/или небезопасной эксплуатации устройства профилактическое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом с использованием соответствующего инструмента и запчастей, и со знанием данной процедуры.

Квалифицированный персонал должен иметь документы, подтверждающие прохождение обучения по обслуживанию данного устройства.

КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ. Действие/проверка	Раз в ГОД
Проверка применения последних модернизаций устройств	X
Проверка всех важных деталей на предмет отсутствия коррозии и повреждений	X
Проверка механических креплений	X
Проведение теста безопасной рабочей нагрузки (местные требования)	X
Проверка всех приводов на работоспособность и диапазон передач	X
Проверка подвижных деталей крановой балки	X
Проверка функции экстренного опускания	X
Проверка работы функции экстренного останова	X
Проверка функции автоматической аварийной остановки	X
Проверка/замена роликов	X
Проверка батареи	X
Проверка работоспособности всех механизмов	X

ПРИМЕЧАНИЕ


Выполнение обслуживающим персоналом соответствующих обязанностей проверяется квалифицированными специалистами при проведении техобслуживания.

Поиск и устранение неисправностей

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЕ
Подъемник поднимается или опускается после отпускания кнопок на пульте ручного управления.	Нажмите красную кнопку экстренной остановки и достаньте батарею. Снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.
Подъемник не поднимается или не опускается при нажатии кнопок на пульте ручного управления.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Убедитесь, что батарея находится в своем отделении и подсоединена. 2 Убедитесь, что штекер пульта ручного управления подсоединен к своей розетке. 3 Убедитесь, что батарея заряжена. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Убедитесь, что кнопка экстренной остановки находится в неактивном состоянии. Для ее деактивации поверните красную круглую ручку по часовой стрелке. 5 Для того чтобы опустить пациента, используйте функцию экстренного опускания. Для этого потяните фиолетовое кольцо вверх. При отпускании кольца движение прекратится. Снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.
Подъемник трудно поворачивать во время транспортировки.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Убедитесь, что все тормоза находятся в неактивном состоянии. Убедитесь, что все ролики свободно катаются и вращаются. Если это не так, снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.
Подъемник во время транспортировки или подъема издает странные звуки.	Снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.
Подъемный механизм работает только на опускание.	Подъемный механизм данного устройства оснащен предохранительной гайкой. Если предохранительная гайка будет задействована, вы сможете лишь опустить устройство в безопасное положение. В этом случае прекратите использование изделия и обратитесь к квалифицированному персоналу для ремонта оборудования.

СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ	ДЕЙСТВИЕ
При поднятии подъемника слышен звуковой сигнал.	<p>Батарея требует зарядки, завершите транспортировку пациента и полностью зарядите батарею.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.</p> </div>
Подъемник прекращает движение при опускании/подъеме либо при перемещении крановой балки в сидячее положение.	Во время опускания/подъема подъемник наткнулся на неподвижный объект. Осторожно поднимите/опустите подъемник и измените его положение.
После всего нескольких операций индикатор батареи начинает мигать и издавать звуковые сигналы.	Замените батарею полностью заряженной. Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

Техническое описание

Maxi Twin	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) (максимальный вес пациента независимо от крановой балки)	182 кг (400 фунтов)
Цвет	Серый
Медицинское оборудование	тип BF 
Уровень шума	49 дБ (A)
Режим работы	Не более 10% времени; макс. ВКЛ. — 2 мин., мин. ВЫКЛ. — 18 мин.
Рабочее усилие для активации элементов управления	2,7 Н
Степень противопожарной защиты	Согласно стандарту EN 60601-1.
Степень загрязнения	2

Масса компонентов	
Подъемник Maxi Twin Lift (без весов, подвеса или батареи)	45,5 кг (100 фунтов)
Подъемник Maxi Twin Lift и весы (без подвеса или батареи)	48,5 кг (107 фунт)
Максимальный общий вес подъемника (подъемник и пациент)	240 кг (526 фунта)
Подвес с автоматической системой DPS	8 кг (15,2 фунта)
Подвес с ручной системой DPS	5 кг (11 фунтов)
Малый петлевой подвес	1,7 кг (3,7 фунта)
Средний петлевой подвес	1,9 кг (4,2 фунта)
Большой петлевой подвес	2,8 кг (6,2 фунта)
Блок аккумуляторов	1,5 кг (3,3 фунта)

Допустимые комбинации	
Подъемник Maxi Twin Lift можно использовать со следующими изделиями производства Arjo:	Maxi Twin Scale, Carendo, Carino, Rhapsody/Primo, Concerto, Prelude, Malibu, Parker Bath, ручная DPS (средняя), автоматическая DPS (средняя), двухточечная крановая балка (малая), двухточечная крановая балка (средняя), четырехточечная крановая балка (большая)
Прочие варианты не допускаются.	

Эксплуатация, транспортировка и хранение	
Диапазон температуры окружающей среды	Эксплуатация 10–40 °C (50–104 °F) Транспортировка и хранение от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
Диапазон относительной влажности	30–75 % при эксплуатации 10–80 % для транспортировки и хранения
Диапазон атмосферного давления	800–1060 гПа для эксплуатации 500–1100 гПа при транспортировке и хранении

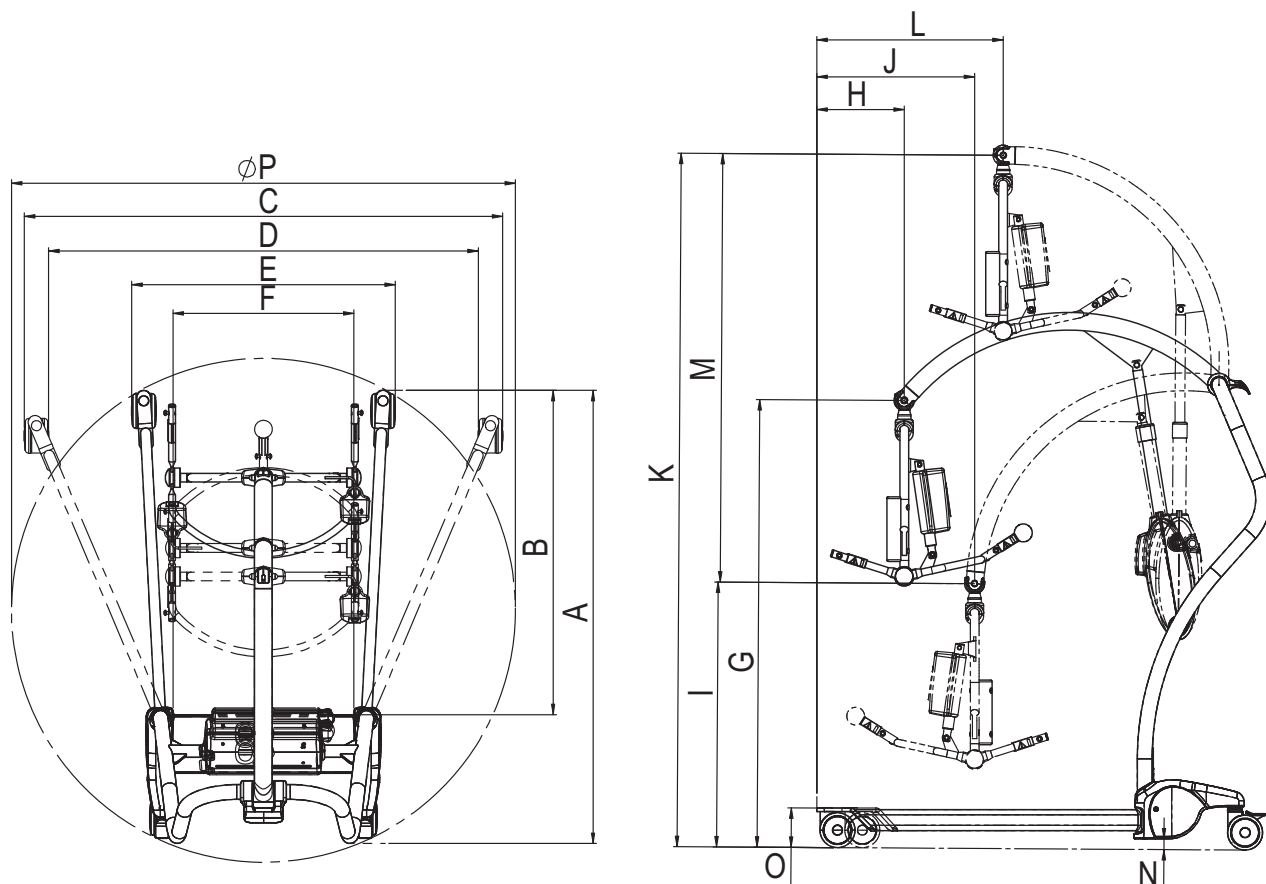
Электричество	
Аккумуляторная батарея	Arjo NEA 0100
Зарядное устройство	Тип: NEA 8000
Напряжение оборудования	24 В постоянного тока
Класс защиты	IP 24 IP: класс защиты от проникновения объектов 2: защита от засовывания пальцев и аналогичных предметов 4: вода, попадающая на данное изделие под любым углом, не наносит ущерб его безопасности и эксплуатационным качествам
Класс защиты пульта ручного управления	IP X7 IP: класс защиты от проникновения объектов X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 7: погружение изделия на глубину до 1 м не влияет на его безопасность и основные функции.
Предохранитель	F1 F10AL 250 В
Предохранитель	F2 T4AL 250 В

Утилизация	
Упаковка	Дерево и гофрированный картон, перерабатываемая

Утилизация после окончания срока службы	
<ul style="list-style-type: none"> • Все аккумуляторы в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями. • Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы. • Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством. • Компоненты, изначально изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например балки для строп, поручни, вертикальные опоры и т. п., следует утилизировать как металлы. 	

Размеры

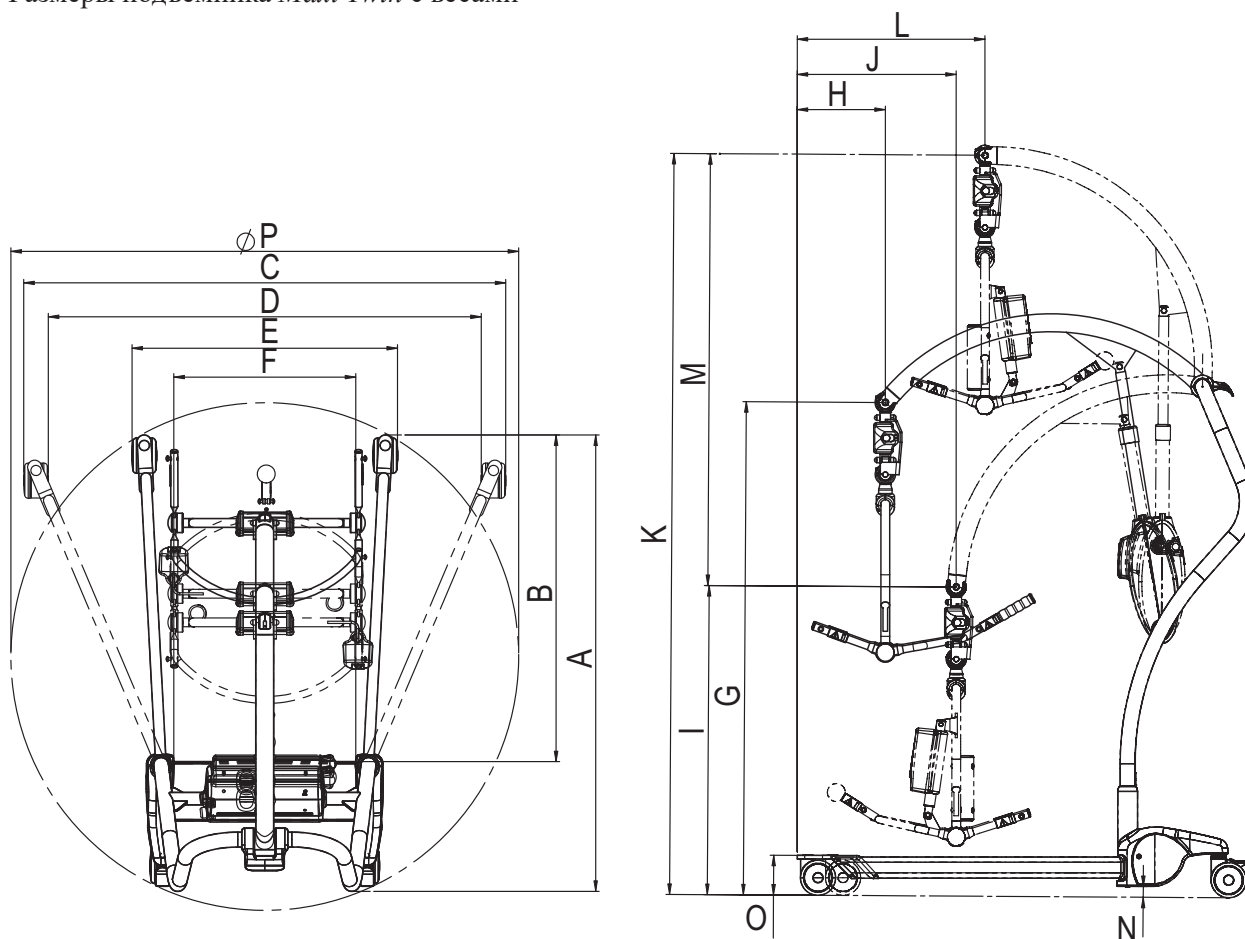
Размеры подъемника *Maxi Twin*



C.S.P = центральная точка подвеса

Обозначение	Примечание	Размер (мм)
A	Макс. внешняя длина	1298
B	Макс. внутренняя длина	929
C	Макс. внешняя ширина	1371
D	Макс. внутренняя ширина	1231
E	Мин. внешняя ширина	755
F	Мин. внутренняя ширина	518
G	Высота C.S.P при макс. высоте подъема	1281
H	Макс. высота подъема	250
I	Мин. высота C.S.P	758
J	Высота подъема при мин. высоте C.S.P	452
K	Макс. высота C.S.P	1985
L	Высота подъема при макс. высоте C.S.P	533
M	Диапазон подъема	1227
N	Мин. зазор	31
O	Макс. высота станд. Колеса	113
P	Диаметр поворота	1444

Размеры подъемника *Maxi Twin* с весами



C.S.P = центральная точка подвеса

Обозначение	Примечание	Размер (мм)
A	Макс. внешняя длина	1298
B	Макс. внутренняя длина	929
C	Макс. внешняя ширина	1371
D	Макс. внутренняя ширина	1231
E	Мин. внешняя ширина	755
F	Мин. внутренняя ширина	518
G	Высота C.S.P при макс. высоте подъема	1401
H	Макс. высота подъема	250
I	Мин. высота C.S.P	878
J	Высота подъема при мин. высоте C.S.P	452
K	Макс. высота C.S.P	2105
L	Высота подъема при макс. высоте C.S.P	533
M	Диапазон подъема	1227
N	Мин. зазор	31
O	Макс. высота станд. Колеса	113
P	Диаметр поворота	1444

Маркировка Maxi Twin

Маркировка данных содержит следующую информацию:

	Предупреждение
SWL	Безопасная рабочая нагрузка.
	Полная масса оборудования, включая безопасную рабочую нагрузку.
	Высота подъема.
24V DC	Напряжение питания.
MAX: 200 VA	Максимальная мощность
	Предохранитель F1 F10AL 250 В Предохранитель F2 T4AL 250 В
IP 24	Степень защиты (то есть изделие защищено от засовывания пальцев и проникновения брызг воды).
	Тип BF Рабочая часть: защита от поражения электрическим током в соответствии с EN/IEC 60601-1.
2 min on/ 18 min off	Режим работы функции подъема/ опускания: Максимальное время ВКЛ.: 2 минуты Минимальное время ВЫКЛ.: 18 минут
NEA0100-083 24Vdc 2.5 Ah	Серийный номер и данные батареи.
	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.
	Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат переработке согласно европейской директиве 2012/19/EU (WEEE).
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.

	Означает, что изделие представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.
	Маркировка TÜV. Подъемник успешно прошел проверку безопасности в соответствии с разрешениями и перечнем стандартов.
	Батарея является источником питания данного оборудования.
	Представляет опасность для окружающей среды. Утилизация запрещена.
	Подлежит переработке.
	Название и адрес производителя.
	Дата производства.
	Уникальный идентификатор устройства.

Идентификационная маркировка

Идентификационная маркировка содержит тип оборудования и серийный номер (см. рисунок).

Маркировка диапазона стропы

Расположена на раме крановой балки, помогает быстро определять соответствие цвета и размера, а также безопасную рабочую нагрузку.

Маркировка «Внимание!»

Расположена на раме крановой балки, содержит указание «не использовать в ванной или душевой».

Маркировки с указаниями по зажимам

Маркировки, размещенные на головках, к которым следует подсоединять зажимы, и на приводе крановой балки.

Маркировка индикатора заряда батареи

Расположена на корпусе батареи для индикации необходимости зарядки батареи.

Маркировка экстренного опускания

Расположена вблизи рукоятки экстренного опускания.

Для заметок

Электромагнитная совместимость

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Agjo.
- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные рации и т. д., может влиять на данное изделие и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.

Предусмотренные условия работы: в условиях медицинского ухода на дому и профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.


Исключения: хирургическое ВЧ-оборудование и РЧ-экранированное помещение ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

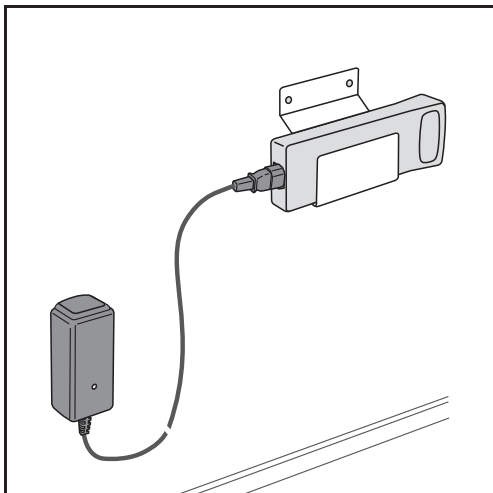
Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием, а также размещения на другом оборудовании, поскольку это может привести к неправильной работе. При необходимости подобного использования следует проверить нормальное функционирование этого и другого оборудования.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение

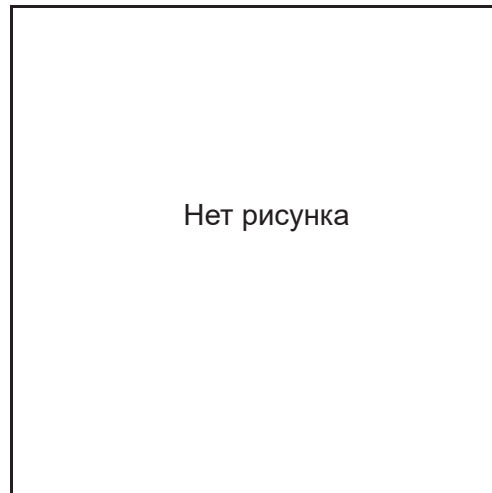
Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс В	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам	Электромагнитные параметры внешней среды — указания
Электростатический разряд (ЭР) EN 61000-4-2	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	Устройство должно располагаться в помещении с деревянным, бетонным либо облицованным керамической плиткой полом. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитным и полями EN 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт ^а . По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот ^б .
Радиочастотное электромагнитное поле EN 61000-4-3	Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот ^б .
Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот ^б . Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом: 
Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4	± 1 кВ сигнальные входы/ выходы Частота повторения 100 кГц	± 1 кВ сигнальные входы/ выходы Частота повторения 100 кГц	
Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц	30 А/м 50 Гц	Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать обычным промышленным или медицинским условиям.
<p>^а Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, устройств радиовещания на частотах АМ и FM и телевизионных передатчиков, не представляется теоретически возможным. Для этого должен быть осуществлен анализ электромагнитной обстановки. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.</p> <p>^б В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть меньше 1 В/м.</p>			

Детали и принадлежности



Аккумуляторная батарея и зарядное устройство



Стропа
Обращайтесь в региональное
представительство компании

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797